

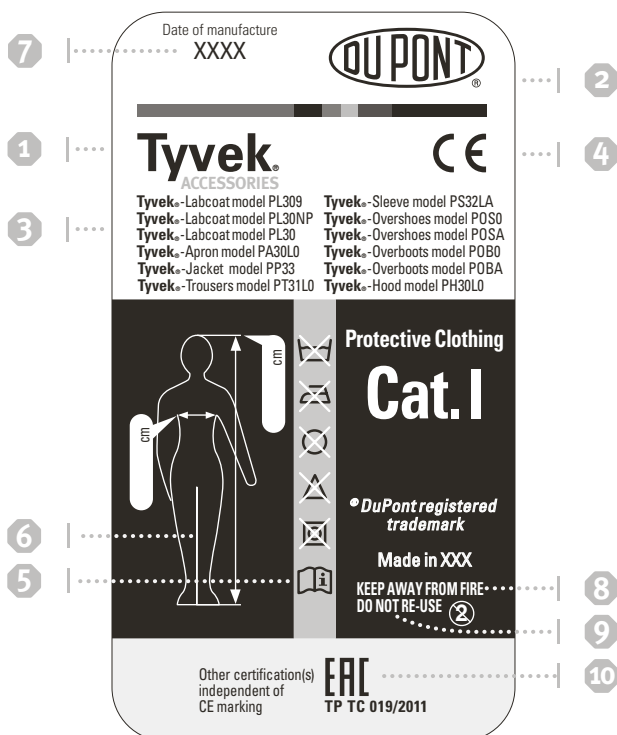


Tyvek®

SCIENCE THAT PROTECTS

Tyvek® ACCESSORIES

Cat. I PROTECTION LEVEL



- Instructions for Use
- Gebrauchsanweisung
- Consignes d'utilisation
- Istruzioni per l'uso
- Instrucciones de uso
- Instruções de utilização
- Gebruiksaanwijzing
- Bruksanvisning
- Bruksanvisning
- Käyttöohje
- Instrukcja użytkowania
- Használati útmutató

- Návod k použití
- Инструкции за употреба
- Pokyny na použitie
- Navodila za uporabo
- Instrucțiuni de utilizare
- ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
- Naudojimo instrukcija
- Lietošanas instrukcija
- Kasutusjuhised
- Kullanım Talimatları
- Οδηγίες χρήσης.

Copyright © 2015 DuPont. All rights reserved. The DuPont Oval Logo, DuPont™, The miracles of science™ and all products denoted with ® or ™ are registered trademarks or trademarks of E. I. du Pont de Nemours and Company or its affiliates.

Internet: www.ipp.dupont.com

DuPont Personal Protection

L-2984 Luxembourg

Tyvek® Accessories July 2015 / 24 / V2






LABEL MARKINGS

1 Trademark. 2 PPE manufacturer. 3 Model identification for accessories made of Tyvek® fabric. 4 CE marking – Tyvek® accessories comply with requirements for category I personal protective equipment according to European legislation. 5 Wearer should read these instructions for use. 6 Sizing pictogram indicates body or article measurements (cm). Check your corresponding body measurements and select the correct size. 7 Date of manufacture. 8 Flammable material. Keep away from fire. 9 10 Do not re-use. 10 Other certification(s) information independent of the CE-marking.

BODY MEASUREMENTS IN CM

Size	Chest girth	Body height	Overshoe / Overboot - Shoe size
S	84 - 92	162 - 170	Depending on model: 36-42 / 42-46
M	92 - 100	168 - 176	
L	100 - 108	174 - 182	
XL	108 - 116	180 - 188	
XXL	116 - 124	186 - 194	

THE FIVE CARE PICTOGRAMS INDICATE:

		
Do not wash. Laundering impacts upon accessory performance (e.g., antistat will be washed off).	Do not iron.	Do not machine dry.
		
	Do not dry-clean.	Do not bleach.

TYPICAL AREAS OF USE: Tyvek® accessories are designed to protect sensitive processes from contamination and also under the provisions of the PPE directive, as category I, to protect the parts of the body covered by the item against non-hazardous dust and liquids in low risk applications.

LIMITATIONS OF USE: Category I PPE – Protection only against minor risks, do not use for tasks that require higher level of protection. The Tyvek® accessories are not flame resistant and may not be used near any source of heat, flame or sparks or in potentially flammable environments. Some materials used in shoe covers and boot covers are not suitable for the use in environments where there is a risk of slipping and/or falling. Shoe and boot covers are available with a friction enhancement to reduce, but not eliminate, the risk of slipping and falling. All Tyvek® accessories are supplied with an antistatic treatment on both sides meeting 1149-1 at RH of 25%. The user shall ensure proper grounding of both, the wearer and the accessory. The resistance between the user and the earth shall be less than 10⁹ Ohm. Electrostatic dissipative protective clothing shall not be opened or removed whilst in presence of flammable or explosive atmospheres or while handling flammable or explosive substances. Electrostatic dissipative protective clothing shall not be used in oxygen enriched atmospheres without prior approval of the responsible safety engineer. The electrostatic dissipative performance of the electrostatic dissipative accessory can be affected by wear and tear and possible contamination. Please take into account for your risk-assessment that accessories may not necessarily be grounded via the wearer/shoes and other measures for grounding the accessories and the wearer may be required. Special consideration is required for overshoes and overboots, that may isolate the wearer. Further information on grounding can be provided by DuPont. It is the responsibility of the user and the user's employer, to determine the risk level of the environments as well as the nature of the personal protective equipment required. Please ensure that you have chosen the Tyvek® accessory suitable for your job. For advice, please contact your Tyvek® supplier or DuPont. The user shall perform a risk analysis upon which he shall base his choice of PPE. He shall be the sole judge for the correct combination of accessories, full body protection and ancillary equipment (gloves, boots, respiratory protective equipment etc.) and for how long a Tyvek® accessory can be worn on a specific job with respect to its protective performance, wear comfort or heat stress. DuPont shall not accept any responsibility whatsoever for improper use of Tyvek® accessories. Contact your supplier for more information about these products.

PREPARING FOR USE: In the unlikely event of defects, do not wear the accessories.

STORAGE: It is recommended to store the Tyvek® accessories away from light (cardboard box), UV rays, and at a temperature between 15°C and 25°C. DuPont has performed naturally and accelerated ageing tests with the conclusion that Tyvek® fabric retains adequate physical strength and barrier properties over 10 years. The antistatic properties may reduce over time. The user must ensure the dissipative performance is sufficient for the application.

DISPOSAL: These accessories can be incinerated or buried in a controlled landfill. Disposal restrictions depend upon the contamination incurred during use and are subject to national or local legislation.

DEUTSCH

GEBRAUCHSANWEISUNG






BESCHRIFTUNG DER ETIKETTEN

1 Handelsmarke. 2 Hersteller der persönlichen Schutzausrüstung. 3 Modellkennung von Zubehörprodukten aus Tyvek®-Stoff. 4 CE-Kennzeichnung – Tyvek®-Zubehörprodukte entsprechen den europäischen Richtlinien für persönliche Schutzausrüstung, Kategorie I. 5 Die Träger sollten diese Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen. 6 Das Größenpiktogramm zeigt verschiedene Körper- bzw. Produktmaße (in cm) an. Bitte wählen Sie Größe aus, die Ihren Körpermaßen entspricht. 7 Herstellungsdatum. 8 Feuergefährliches Material. Von Feuer fernhalten. 9 10 Nicht wiederverwenden. 10 Weitere Informationen zu Zertifizierungen unabhängig von der CE-Kennzeichnung.

KÖRPERMASSE IN CM

Größe	Brustumfang	Körpergröße	Überschuhe / Überstiefel-Größe
S	84 - 92	162 - 170	Modellabhängig: 36-42 / 42-46
M	92 - 100	168 - 176	
L	100 - 108	174 - 182	
XL	108 - 116	180 - 188	
XXL	116 - 124	186 - 194	

DIE FÜNF PIKTOGRAMME ZUR PFLEGE ZEIGEN FOLGENDES AN:

		
Nicht waschen. Maschinenwäsche beeinträchtigt die Eigenschaften der Produkte (z. B. Antistatikum wird abgewaschen).	Nicht bügeln.	Nicht im Wäschetrockner trocknen.
		
	Nicht chemisch reinigen.	Nicht bleichen.

TYPISCHE EINSATZBEREICHE: Tyvek®-Zubehörprodukte wurden entwickelt, um Kontaminationen bei sensiblen Arbeitsvorgängen zu vermeiden sowie die von den Produkten abgedeckten Körperteile gemäß den Anforderungen der PSA-Richtlinie, Kategorie I, vor ungefährlichem Staub und unbedenklichen Flüssigkeiten bei Einsatzbereichen mit geringem Risiko zu schützen.

EINSATZEINSCHRÄNKUNGEN: Persönliche Schutzausrüstung, Kategorie I – Schutz vor lediglich geringen Gefahren; nicht für Anwendungen einsetzen, die einen höheren Schutzgrad erfordern. Die Tyvek®-Zubehörprodukte sind nicht flammbeständig und dürfen nicht in der Nähe von Wärmequellen, Flammen oder Funken sowie in potenziell feuergefährdeten Umgebungen eingesetzt werden. Manche der in den Überschuhen und -stiefeln verwendeten Materialien sind nicht für den Einsatz in Umgebungen mit Rutsch- und/oder Sturzgefahr geeignet. Die Überschuhe und Überstiefel sind mit erhöhtem Reibwert erhältlich, dank der die Rutsch- und Sturzgefahr zwar nicht ausgeschlossen, jedoch verringert wird. Alle Tyvek®-Zubehörprodukte wurden auf beiden Seiten einer antistatischen Behandlung gemäß EN 1149-1 bei einer rel. Luftfeuchtigkeit von 25 % unterzogen. Die Verantwortung für die ordnungsgemäße Erdung des Trägers und des Zubehörprodukts liegt bei dem Benutzer. Der Widerstand zwischen Träger und Boden muss weniger als 10⁹ Ohm betragen. Elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung darf nicht in einem flammbar oder explosionsgefährlicher Umgebung oder beim Umgang mit entflammaren oder explosionsgefährlichen Substanzen geöffnet oder ausgezogen werden. Elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung darf in sauerstoffangereicherten Umgebungen nicht ohne die vorherige Zustimmung des verantwortlichen Sicherheitsingenieurs getragen werden. Die elektrostatische Ableitfähigkeit der jeweiligen Produkte kann durch Verschleiß und mögliche Kontamination beeinträchtigt werden. Berücksichtigen Sie bei Ihrer Gefährdungsbeurteilung, dass Zubehör nicht zwingend über den Träger bzw. seine Schuhe geerdet wird, sodass andere Maßnahmen zur Erdung von Zubehör und Träger zum Einsatz kommen müssen. Besonderes Augenmerk erfordern Überschuhe und Überstiefel, die den Träger isolieren können. Weitere Informationen zur korrekten Erdung erhalten Sie bei DuPont. Die Bestimmung der Gefahrenstufe der jeweiligen Umgebungen sowie die Auswahl der Art der erforderlichen persönlichen Schutzausrüstung liegt in der Verantwortung des Anwenders und dessen Arbeitgebers. Stellen Sie sicher, dass Sie das für Ihren Anwendungsbereich passende Tyvek®-Produkt ausgewählt haben. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Tyvek®-Händler oder an DuPont. Der Anwender muss eine Risikoanalyse durchführen, auf deren Grundlage die PSA ausgewählt werden muss. Die Entscheidung darüber, mit welchem Zubehör und welcher Ganzkörperschutz- und Zusatzausrüstung (Handschuhe, Schuhe, Atemschutz usw.) die Tyvek®-Produkte kombiniert werden und wie lange sie in bestimmten Einsatzfällen getragen werden können (im Hinblick auf Schutzleistung, Tragekomfort und Wärmebelastung), trifft der Anwender grundsätzlich alleinverantwortlich. DuPont übernimmt keinerlei Verantwortung für die unsachgemäße Verwendung von Tyvek®-Zubehörprodukten. Weitere Informationen über diese Produkte erhalten Sie von Ihrem Lieferanten.

VORBEREITUNG: Tragen Sie die Produkte nicht, wenn sie wider Erwarten Mängel aufweisen sollten.

LAGERUNG: Tyvek®-Zubehörprodukte sollten vor Licht und UV-Strahlen (Pappkarton) geschützt bei einer Temperatur zwischen 15°C und 25°C gelagert werden. Die von DuPont durchgeführten Prüfungen bezüglich des natürlichen und des beschleunigten Alterns ergaben, dass der Tyvek®-Stoff eine angemessene physische Stärke und Schutzigenschaften über 10 Jahre hinweg aufrecht hält. Die antistatischen Eigenschaften können sich allerdings im Laufe der Zeit verschlechtern. Der Anwender muss daher sicherstellen, dass die ableitfähigen Eigenschaften für seinen Anwendungsbereich ausreichend sind.

ENTSORGUNG: Diese Zubehörprodukte können thermisch oder auf Deponien entsorgt werden. Einschränkungen hinsichtlich der Entsorgung sind von der während der Verwendung anfallenden Kontamination abhängig und unterliegen damit nationalen oder regionalen Rechtsvorschriften.

FRANÇAIS

CONSIGNES D'UTILISATION

SIGNIFICATION DE L'ÉTIQUETAGE

1 Marque déposée. 2 Fabricant d'équipements de protection individuelle. 3 Identification du modèle pour les accessoires conçus en Tyvek®. 4 Marquage CE : les accessoires Tyvek® répondent aux exigences établies pour les équipements de protection individuelle de catégorie I selon la législation européenne. 5 Les utilisateurs sont priés de lire ces consignes d'utilisation. 6 Le pictogramme « taille » donne les mensurations du corps ou de l'article (cm). Vérifiez vos propres mensurations afin de choisir la bonne taille. 7 Date de fabrication. 8 Matériau inflammable. Tenir éloigné des flammes. 9 10 Ne pas réutiliser. 10 Autres informations relatives à la (aux) certification(s) indépendantes du marquage CE.

MENSURATIONS CORPORELLES EN CM

Taille	Tour de poitrine	Hauteur	Pointure de la couverture-chaussure/ couverture-botte
S	84 - 92	162 - 170	En fonction du modèle: 36-42 / 42-46
M	92 - 100	168 - 176	
L	100 - 108	174 - 182	
XL	108 - 116	180 - 188	
XXL	116 - 124	186 - 194	

LES CINQ PICTOGRAMMES D'ENTRETIEN INDIQUENT:

		
Ne pas laver. Le lavage réduit les performances de l'accessoire (p. ex. la propriété antistatique disparaît au lavage).	Ne pas repasser.	Ne pas sécher en machine.
		
	Ne pas nettoyer à sec.	Ne pas blanchir.

PRINCIPAUX DOMAINES D'UTILISATION : Les accessoires Tyvek® sont conçus pour protéger les procédés sensibles de la contamination et, également en vertu des dispositions de la directive sur l'équipement de protection individuelle de catégorie I, de protéger les parties du corps couvertes par l'article contre les poussières et liquides non dangereux, dans les applications à faible risque.

RESTRICTIONS D'UTILISATION : Équipement de protection individuelle de catégorie I – Protection uniquement contre les risques mineurs, ne pas utiliser pour les tâches requérant un haut degré de protection. Les accessoires Tyvek® ne sont pas résistants aux flammes et ne doivent pas être utilisés à proximité d'une source de chaleur, de flamme ou d'étincelle, ni dans les environnements potentiellement inflammables. Certains matériaux utilisés dans les couvre-chaussures et couvre-bottes ne sont pas adaptés à une utilisation dans les environnements à risque de glissade et/ou de chute. Les couvre-chaussures/bottes sont disponibles avec une friction accrue qui réduit, sans éliminer, le risque de glissade et de chute. Tous les accessoires Tyvek® sont fournis avec un traitement antistatique des deux côtés, conforme à la norme 1149-1 avec une HT de 25 %.L'utilisateur doit s'assurer de la bonne mise à la terre de l'utilisateur et de l'accessoire. La résistance entre l'utilisateur et la terre doit être inférieure à 10⁶ ohms. Le vêtement de protection dissipatif électrostatique ne doit pas être ouvert ou retiré en présence d'atmosphères inflammables ou explosives ou lors de la manipulation de substances inflammables ou explosives. Le vêtement de protection dissipatif électrostatique ne doit pas être utilisé dans un environnement d'air suroxygéné, sans l'autorisation du responsable sécurité. Les propriétés dissipatives électrostatiques de l'accessoire peuvent être altérées par l'usure et une contamination éventuelle. Lors de votre évaluation des risques, veuillez tenir compte du fait que les accessoires ne sont pas forcément mis à la terre par l'utilisateur ou ses chaussures. D'autres mesures de mise à la terre de l'utilisateur et des accessoires peuvent donc être requises. Une attention spéciale doit être prêter aux couvre-chaussures et couvre-bottes qui sont susceptibles de servir d'isolants pour l'utilisateur. Des informations supplémentaires sur la mise à la terre peuvent être obtenues auprès de DuPont. Il incombe à l'utilisateur et à son employeur de déterminer le niveau de risque des environnements et la nature de l'équipement de protection individuelle requis. Veuillez vérifier que vous avez choisi l'accessoire Tyvek® adapté à votre tâche. Vous pouvez demander conseil à votre fournisseur Tyvek® ou à DuPont. L'utilisateur devra faire une analyse des risques avant de choisir son équipement de protection individuelle en toute connaissance de cause. Il sera seul juge de la bonne association des accessoires, de la protection intégrale avec tout autre équipement (gants, bottes, masque respiratoire, etc.), ainsi que de la durée d'utilisation de l'accessoire Tyvek® pour un travail spécifique en fonction des critères de protection, de confort ou de stress thermique du vêtement. DuPont ne pourra en aucun cas être tenu responsable de l'utilisation inappropriée des accessoires Tyvek®. Contactez votre fournisseur pour avoir de plus amples informations sur ces produits.

MISE EN GARDE : Dans l'éventualité (peu probable) où ils présenteraient un défaut, ne pas utiliser les accessoires.

STOCKAGE : Il est conseillé de stocker les accessoires Tyvek® à l'abri de la lumière (dans un carton) et des rayons UV, et à une température comprise entre 15 °C et 25 °C. DuPont a effectué des tests de vieillissement naturel et accéléré et en a conclu que le tissu Tyvek® conservait une résistance physique adéquate et ses propriétés de barrière pendant 10 ans. Les propriétés antistatiques peuvent diminuer avec le temps. L'utilisateur est tenu de s'assurer que les performances dissipatives sont suffisantes pour l'application.

ELIMINATION : Ces accessoires peuvent être incinérés ou enfouis dans une décharge contrôlée. Les restrictions en termes d'élimination dépendent de l'exposition à la contamination pendant l'utilisation et sont soumises à la législation nationale ou locale.






ITALIANO

ISTRUZIONI PER L'USO

INDICAZIONI SULLE ETICHETTE

➊ Marchio registrato. ➋ Produttore del DPI. ➌ Identificazione del modello per gli accessori in tessuto Tyvek®. ➍ Marchio CE - Accessori in Tyvek® conformi ai requisiti per dispositivi di protezione individuale di categoria I in conformità alla legislazione europea. ➎ Chi li utilizza deve leggere le presenti istruzioni per l'uso. ➏ Il pittogramma delle taglie indica le misure del corpo o dell'articolo (cm). Verificare le proprie misure corrispondenti e scegliere la taglia corretta. ➐ Data di fabbricazione. ➑ Materiale infiammabile. Tenere lontano dal fuoco. ➒ ➓ Non riutilizzare. ➔ Ulteriori informazioni sulle certificazioni diverse dalla marcatura CE.

MISURE DEL CORPO IN CM			
Taglia	Circonferenza toracica	Altezza	Numero di scarpa/ Copriscarpa/ Copristivale In funzione del modello: 36-42 / 42-46
S	84 - 92	162 - 170	
M	92 - 100	168 - 176	
L	100 - 108	174 - 182	
XL	108 - 116	180 - 188	
XXL	116 - 124	186 - 194	

I CINQUE PITTGRAMMI INDICANO:		
		
Non lavare. Il lavaggio compromette le prestazioni dell'accessorio (asporta per es. il rivestimento antistatico).	Non stirare.	Non asciugare nell'asciugatrice.
		
	Non lavare a secco.	Non candeggiare.

NORMALI CONDIZIONI DI IMPIEGO: Gli accessori in Tyvek® sono intesi a proteggere i processi sensibili alla contaminazione, nonché, nel quadro della direttiva sui DPI, come categoria I, a proteggere le parti del corpo ricoperte dall'accessorio da polvere e liquidi non pericolosi in applicazioni a basso rischio.

LIMITAZIONI D'USO: DPI di categoria I – Protezione unicamente da rischi di modesta entità; non utilizzare in attività che richiedano un maggior livello di protezione. Gli accessori in Tyvek® non sono ignifughi e non possono essere utilizzati in prossimità di fonti di calore, fiamme o scintille, né in ambienti infiammabili. Alcuni materiali utilizzati nei copriscarpe e copristivali non sono adatti all'uso in ambienti in cui esiste il rischio di scivolare e/o cadere. I copriscarpe e i copristivali sono disponibili con una suola che aumenta l'attrito, in modo da ridurre, ma non scongiurare totalmente, il rischio di scivolare e cadere. Tutti gli accessori Tyvek® sono forniti con un rivestimento antistatico dai due lati che assicura la rispondenza alla norma 1149-1 con umidità relativa del 25%. L'utente dovrà assicurare l'adeguata messa a terra sia dell'accessorio sia di chi lo porta. Tra utilizzatore e terra deve essere garantita una resistenza inferiore a 10⁶ Ohm. Non aprire o togliere l'indumento protettivo a dissipazione elettrostatica in presenza di atmosfera infiammabile o esplosiva o mentre si maneggiano sostanze infiammabili o esplosive. Non utilizzare l'indumento protettivo a dissipazione elettrostatica in atmosfere ricche di ossigeno senza la preventiva approvazione del responsabile della sicurezza. Le proprietà antistatiche degli accessori con capacità di dissipazione elettrostatica possono subire un deterioramento a causa dell'usura e di eventuali contaminazioni. È necessario tenere conto nella valutazione del rischio che gli accessori potrebbero non essere messi a terra tramite l'operatore/le scarpe, e possono pertanto essere necessarie altre misure per la messa a terra degli accessori e dell'operatore. Sono da prendere in considerazione specialmente i copriscarpe e i copristivali, che possono isolare l'operatore. DuPont fornirà qualsiasi informazione aggiuntiva sulla messa a terra. Spetta all'operatore e al suo datore di lavoro determinare il livello di rischio degli ambienti, nonché il tipo di dispositivo di protezione individuale necessario. Assicurarsi di aver scelto l'accessorio Tyvek® adatto all'attività da svolgere. Per informazioni, contattare il proprio fornitore Tyvek® o rivolgersi a DuPont. La scelta dei dispositivi di protezione individuale spetta a chi li deve indossare dopo un'attenta valutazione dei rischi. Solo il diretto interessato è in grado di stabilire quale sia la combinazione più idonea di accessori, tuta protettiva e materiali ausiliari (guanti, calzature, apparecchi di protezione delle vie respiratorie, ecc.) e di valutare quanto a lungo potrà essere indossato un accessorio Tyvek® per svolgere una determinata attività, considerandone le caratteristiche protettive, il comfort e lo stress da calore. DuPont declina qualsiasi responsabilità in caso di uso improprio degli accessori Tyvek®. Per ulteriori informazioni su questi prodotti, rivolgersi al fornitore.

PREPARAZIONE ALL'USO: Nell'improbabile eventualità che un accessorio presenti dei difetti, non indossarlo.

CONSERVAZIONE: Si raccomanda di conservare gli accessori Tyvek® al riparo dalla luce (scatola di cartone) e dai raggi UV; ad una temperatura compresa tra 15°C e 25°C. I test d'invecchiamento naturale e accelerato effettuati da DuPont hanno dimostrato che il tessuto Tyvek® conserva un'adeguata resistenza fisica e proprietà di barriera per più di 10 anni. Le proprietà antistatiche potrebbero ridursi nel tempo. La verifica che le proprietà dissipative del capo siano sufficienti per l'uso previsto spetta a chi lo indossa.

SMALTIMENTO: Questi accessori possono essere inceneriti o interrati in una discarica controllata. Eventuali limitazioni allo smaltimento dipendono dal tipo di contaminazione a cui sono stati esposti durante l'uso e sono soggette alla legislazione nazionale o locale.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO

ETIQUETAS

➊ Marca registrada. ➋ Fabricante de EPI. ➌ Identificación de modelo para accesorios fabricados en tejido Tyvek®. ➍ Marcado CE – Los accesorios Tyvek® cumplen con los requisitos de equipo de protección personal de Categoría I de acuerdo a la legislación europea. ➎ El usuario debe leer estas instrucciones de uso. ➏ El pictograma con las tallas indica las medidas corporales o del artículo (cm). Compruebe sus medidas corporales y seleccione la talla correcta. ➐ Fecha de fabricación. ➑ Material inflamable. Manténgase alejado de fuentes de ignición. ➒ ➓ No reutilizar. ➔ Información sobre otro(s) tipo(s) de certificación independiente(s) del marcado CE.

MEDIDAS CORPORALES EN CM			
Talla	Contorno de pecho	Altura	Cubrezapato/ Cubrebota Talla de zapato Dependiendo del modelo: 36-42 / 42-46
S	84 - 92	162 - 170	
M	92 - 100	168 - 176	
L	100 - 108	174 - 182	
XL	108 - 116	180 - 188	
XXL	116 - 124	186 - 194	

LOS 5 PICTOGRAMAS DE CUIDADOS INDICAN:		
		
No lavar. El lavado afecta al rendimiento del accesorio (p.ej. se eliminará el componente antiestático).	No planchar.	No usar secadora.
		
	No lavar en seco.	No usar lejía.

ÁREAS DE USO HABITUAL: Los accesorios Tyvek® están diseñados para proteger procesos sensibles a la contaminación y, conforme a lo dispuesto por la directiva sobre EPI, como Categoría I, para proteger las partes del cuerpo cubiertas por el artículo frente a polvo y líquidos no peligrosos en aplicaciones de bajo riesgo.

LIMITACIONES DE USO: EPI Categoría I – Protección únicamente frente a riesgos menores, no usar en tareas que requieran un mayor nivel de protección. Los accesorios Tyvek® no son resistentes al fuego y no se pueden usar cerca de ninguna fuente de calor, llama o chispa ni en entornos potencialmente inflamables. Algunos materiales usados en los cubrezapatos y cubrebotas no son adecuados para uso en entornos en los que exista riesgo de deslizamiento y/o caída. Los cubrezapatos y cubrebotas están disponibles con mejorada fricción para reducir, aunque no eliminar, el riesgo de deslizamiento y caída. Todos los accesorios Tyvek® se suministran con un tratamiento antiestático en ambos lados que satisface la norma EN 1149-1 con una humedad relativa del 25 %. El usuario garantizará una adecuada puesta a tierra de sí mismo y del accesorio. La resistencia entre el usuario y la tierra deberá ser inferior a 10⁶ Ohm. La ropa protectora con capacidad de disipación electrostática no deberá abrirse o quitarse en presencia de atmósferas inflamables o explosivas ni mientras se manipulan sustancias inflamables o explosivas. La ropa protectora con capacidad de disipación electrostática no deberá usarse en atmósferas enriquecidas con oxígeno sin la aprobación previa del responsable de seguridad. La capacidad de disipación electrostática del accesorio con capacidad de disipación electrostática puede verse afectada por el uso y desgaste y por la posible contaminación. En su evaluación de riesgos, tenga en cuenta que cabe la posibilidad de que los accesorios no tengan toma de tierra a través de los zapatos o del usuario y que se necesiten otras medidas para aislar los accesorios y al usuario. Tenga especial cuidado con los cubrezapatos y cubrebotas que pueden aislar al usuario. Para más información sobre la conexión a tierra, póngase en contacto con DuPont. El usuario y el empleador del usuario son responsables de determinar el nivel de riesgo del entorno, así como la naturaleza del equipo de protección personal requerido. Asegúrese de haber elegido el accesorio Tyvek® adecuado para su trabajo. Para asesoramiento puede contactar con su distribuidor Tyvek® o con DuPont. El usuario realizará un análisis de los riesgos en el que basará la elección de su EPI. Es su responsabilidad exclusiva determinar la combinación correcta de accesorios, protección de cuerpo entero y equipo auxiliar (guantes, botas, aparatos de respiración, etc.), así como el tiempo que podrá utilizar un accesorio Tyvek® para un trabajo específico en función de su capacidad de protección, co-

modidad de uso o estrés térmico. DuPont declina toda responsabilidad derivada del uso inadecuado de los accesorios Tyvek®. Contacte con su distribuidor para obtener más información sobre estos productos.

PREPARACIÓN ANTES DE USAR: En el caso poco probable de que observe algún defecto, no utilice el accesorio.

ALMACENAMIENTO: Se recomienda almacenar los accesorios Tyvek® alejados de la luz (caja de cartón), los rayos UV y a una temperatura de entre 15° C y 25° C. DuPont ha realizado pruebas de envejecimiento natural y acelerado, llegando a la conclusión de que el tejido Tyvek® mantiene una adecuada resistencia física y unas adecuadas propiedades de barrera durante más de 10 años. Las propiedades antiestáticas pueden disminuir con el tiempo. El usuario deberá asegurarse de que la capacidad de disipación es suficiente para la aplicación en cuestión.

ELIMINACIÓN: Estos accesorios pueden ser incinerados o enterrados en vertederos autorizados. Las restricciones de eliminación dependen de la contaminación originada durante su uso y están sujetas a la legislación local o nacional.

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO






INDICAÇÕES NAS ETIQUETAS

- 1 Marca comercial. 2 Fabricante do EPI. 3 Identificação do modelo dos acessórios fabricados com tecido o Tyvek®. 4 Marcação CE – Os acessórios Tyvek® cumprem os requisitos relativos aos equipamentos de proteção individual da categoria I previstos pela legislação europeia. 5 O utilizador deve ler estas instruções de utilização. 6 O pictograma de tamanhos indica as dimensões corporais ou dos artigos (cm). Verificar as medidas do utilizador e escolher o tamanho adequado. 7 Data de fabrico. 8 Material inflamável. Manter afastado de qualquer chama ou fonte de ignição. 9 10 Não reutilizar. 10 Informações adicionais sobre certificações não relacionadas com a marcação CE.

DIMENSÕES CORPORAIS EM CM

Tam- anho	Perímetro do peito	Altura	Proteção de sapato / Proteção de bota- Tamanho do sapato Conforme o modelo: 36-42 / 42-46
S	84 - 92	162 - 170	
M	92 - 100	168 - 176	
L	100 - 108	174 - 182	
XL	108 - 116	180 - 188	
XXL	116 - 124	186 - 194	

OS CINCO PICTOGRAMAS DE CUIDADO INDICAM:

 Não lavar. A lavagem afeta o desempenho do acessório (ex.: o efeito antiestático desaparecerá).	 Não passar a ferro.	 Não colocar na máquina de secar.
	 Não limpar a seco.	 Não usar lixívia.

ÁREAS TÍPICAS DE UTILIZAÇÃO: Os acessórios Tyvek® são concebidos para proteger procedimentos sensíveis da contaminação, ao mesmo tempo que respeitam as disposições da Diretiva EPI, entrando na categoria I, tendo em vista a proteção das partes do corpo cobertas pelo equipamento contra poeiras e líquidos não perigosos em utilizações de baixo risco.

RESTRICÇÕES DE UTILIZAÇÃO: Categoria I da Diretiva EPI – Proteção apenas contra pequenos riscos; não utilizar em tarefas que exijam um nível de proteção mais elevado. Os acessórios Tyvek® não são resistentes às chamas e não devem ser utilizados perto de uma fonte de calor, chamas ou faíscas nem em ambientes potencialmente inflamáveis. Alguns materiais utilizados em capas de sapatos ou botas não são adequados para a utilização em ambientes em que haja risco de escorregamento e/ou queda. Existem capas de sapatos ou botas que proporcionam um melhor atrito, por forma a reduzir, mas não a eliminar, o risco de escorregamento ou queda. Todos os acessórios Tyvek® foram submetidos a um tratamento antiestático em ambos os lados, de acordo com a norma 1149-1, à humidade relativa de 25 %. O utilizador deve assegurar a ligação adequada à terra tanto do acessório como do utilizador. A resistência entre o utilizador e a terra deve ser inferior a 10⁸ Ohm. As peças de vestuário de proteção com propriedades dissipadoras eletrostáticas não deverão ser abertas nem removidas na presença de atmosferas inflamáveis ou explosivas ou durante o manuseamento de substâncias inflamáveis ou explosivas. As peças de vestuário de proteção com propriedades dissipadoras eletrostáticas não deverão ser utilizadas em atmosferas ricas em oxigénio sem a aprovação prévia do engenheiro de segurança responsável. O desempenho dissipador eletrostático do acessório dissipador eletrostático pode ser afetado pelo desgaste e por uma possível contaminação. O utilizador deve ter em conta na avaliação dos riscos que os acessórios podem não estar ligados à terra através dos sapatos/utilizador, pelo que poderão ser necessárias outras medidas de ligação à terra dos acessórios e do utilizador. É necessária uma atenção especial caso sejam utilizadas proteções de sapatos e botas, que podem isolar o utilizador. A DuPont pode fornecer informações adicionais sobre a ligação à terra. É da responsabilidade do utilizador e do respetivo empregador determinar o nível de risco dos ambientes, bem como a natureza do equipamento de proteção pessoal necessário. É conveniente certificar-se de que foi escolhido o acessório Tyvek® adequado para o trabalho a realizar. Para aconselhamento, contactar o fornecedor Tyvek® ou a DuPont. O utilizador deverá realizar uma análise dos riscos para escolher o EPI. Este deve ser o único decisor da combinação adequada dos acessórios e da proteção de corpo inteiro com equipamentos auxiliares (luvas, botas, equipamento de proteção respiratória, etc.), bem como da duração máxima de utilização do acessório Tyvek® numa tarefa específica, tendo em conta o desempenho de proteção, o conforto de utilização e a resistência ao calor. A DuPont não é, em circunstância nenhuma, responsável por uma utilização inadequada dos acessórios Tyvek®. Para mais informações sobre os produtos, contactar o fornecedor.

PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO: Não utilizar os acessórios na eventualidade pouco provável de estes apresentarem defeitos.

ARMAZENAMENTO: Recomenda-se que os acessórios Tyvek® sejam protegidos da luz (caixa de cartão) e dos raios UV e que sejam conservados entre os 15 e 25 °C. A DuPont realizou testes de envelhecimento em condições naturais e aceleradas, concluindo que o tecido Tyvek® conserva a resistência física adequada e as propriedades de proteção durante 10 anos. As propriedades anti-estática podem diminuir com a passagem do tempo. O utilizador deve certificar-se de que o desempenho dissipador é suficiente para a aplicação.

ELIMINAÇÃO: Estes acessórios podem ser incinerados ou enterrados num aterro controlado. As restrições de eliminação dependem da contaminação ocorrida durante a utilização e estão sujeitas à legislação nacional ou local.

NEDERLANDS

GEbruIKSAANWIJZING






TEKENS OP ETIKET

- 1 Handelsmerk. 2 Fabrikant van het PBM. 3 Modelidentificatie voor accessoires uit Tyvek®-materiaal. 4 CE-markering – De Tyvek®-accessoires voldoen aan de vereisten voor persoonlijke beschermingsmiddelen van categorie I krachtens de Europese wetgeving. 5 De drager moet deze gebruiksaanwijzing lezen. 6 Maatpictogram ter indicatie van de lichaamsmaten of de maat van het artikel (cm). Controleer uw overeenkomstige lichaamsmaten en kies de juiste maat. 7 Datum van vervaardiging. 8 Brandbaar materiaal. Weghouden van vuur. 9 10 Niet hergebruiken. 10 Overige certificeringsinformatie, naast de CE-markering.

LICHAAMSMATEN IN CM

Maat	Borstomvang	Lichaamslengte	Schoenmaat van overschoen / laars
			Afhankelijk van model: 36-42 / 42-46
S	84 - 92	162 - 170	
M	92 - 100	168 - 176	
L	100 - 108	174 - 182	
XL	108 - 116	180 - 188	
XXL	116 - 124	186 - 194	

BETEKENIS VAN DE VIJF ONDERHOUDSPICTOGRAMMEN:

 Niet wassen. Wassen beïnvloedt de prestaties van het accessoire (zo wordt bijvoorbeeld de antistatische laag weggewassen).	 Niet strijken.	 Niet machinaal drogen.
	 Niet chemisch reinigen.	 Niet bleken.

STANDAARDGEBRUIKSTOEPASSINGEN: Tyvek®-accessoires zijn ontworpen om gevoelige processen te beschermen tegen besmetting, als ook om de delen van het lichaam die zij omhullen, te beschermen tegen niet-gevaarlijk(e) stof en vloeistoffen bij risicoarme toepassingen in overeenstemming met de bepalingen in de PBM-richtlijn voor deze beschermingsmiddelen van categorie I.

GEbruIKSBEPERKINGEN: PBM van categorie I – Uitsluitend bescherming tegen kleine risico's, niet te gebruiken voor taken die een hoger beschermingsniveau vereisen. Tyvek®-accessoires zijn niet vlambestendig en mogen niet worden gebruikt in de buurt van warmtebronnen, vlammen of vonken of in omgevingen met ontbrandingsgevaar. Sommige materialen in overschoenen en overlaarzen zijn niet geschikt voor gebruik in omgevingen waar risico bestaat op uitglijden en/of vallen. Overschoenen en overlaarzen zijn verkrijgbaar met een antislipzool die het risico op uitglijden en vallen kan verkleinen, maar niet uitsluiten. Alle Tyvek®-accessoires worden geleverd met een antistatische behandeling aan beide zijden die voldoet aan 1149-1 bij een RV van 25%. De gebruiker moet ervoor zorgen dat zowel het accessoire als de drager ervan goed zijn geaard. De weerstand tussen de gebruiker en de aarde mag niet meer dan 10⁸ Ohm bedragen. Elektrostatisch dissipatieve beschermende kleding mag niet worden geopend of verwijderd in de aanwezigheid van brandbare of explosieve atmosferen of terwijl er met brandbare of explosieve stoffen wordt gewerkt. Elektrostatisch dissipatieve beschermende kleding mag niet worden gebruikt in met zuurstof verrijkte atmosferen zonder de voorafgaande goedkeuring van de verantwoordelijke veiligheidsingenieur. De prestaties op het gebied van elektrostatische dissipatie van het elektrostatisch dissipatieve accessoire kunnen worden aangetast door slijtage en mogelijke besmetting. Gelieve er bij uw risicoanalyse rekening mee te houden dat accessoires mogelijk niet via de drager/schoenen worden geaard en dat er andere maatregelen nodig kunnen zijn voor de aarding van de accessoires en de drager. Let vooral op voor overschoenen en overlaarzen die de drager kunnen isoleren. Meer informatie over aarding kunt u verkrijgen bij DuPont. De verantwoordelijkheid om het risiconiveau van een omgeving en de aard van de vereiste persoonlijke beschermingsmiddelen te bepalen, rust bij de gebruiker en zijn werkgever. Zorg ervoor dat u het geschikte Tyvek®-accessoire voor uw opdracht heeft gekozen. Voor advies kunt u terecht bij uw Tyvek®-leverancier of DuPont. De gebruiker moet een risicoanalyse uitvoeren waarop hij zijn keuze van persoonlijke beschermingsmiddelen moet baseren. Hij mag als enige oordelen over de juiste combinatie van accessoires, bescherming van het gehele lichaam en aanvullende middelen (handschoenen, laarzen, beschermingsmiddelen voor de luchtwegen enz.) alsook over de toegestane gebruiksduur van een Tyvek®-accessoire voor een specifieke opdracht, waarbij hij rekening houdt met de beschermende werking, het draagcomfort en de hittebestendigheid ervan. DuPont draagt geen enkele verantwoordelijkheid voor oneigenlijk gebruik van Tyvek®-accessoires. Contacteer uw leverancier voor meer informatie over deze producten.

VOORBEREIDING VOOR GEBRUIK: Draag de accessoires niet indien deze defecten vertonen.

OPSLAG: Wij raden aan de Tyvek®-accessoires uit het licht (in een kartonnen doos) en beschermd tegen uv-straling te bewaren, bij een temperatuur tussen 15°C en 25°C. Op basis van de resultaten van zijn tests met natuurlijke en versnelde veroudering kan DuPont garanderen dat Tyvek®-materiaal gedurende 10 jaar voldoende natuurlijke sterkte en beschermende eigenschappen behoudt. De antistatische werking kan na verloop van tijd afnemen. De gebruiker dient zich ervan te vergewissen dat het dissipatieve vermogen afdoende is voor de beoogde toepassing.

VERWIJDERING: Deze accessoires mogen worden verbrand of gedeponeerd op een gecontroleerde stortplaats. Beperkingen voor verwijdering zijn afhankelijk van de vervuiling ontstaan tijdens het gebruik en zijn onderworpen aan nationale of lokale wetgeving.

NORSK

BRUKSANVISNING

MERKING

- 1 Varemerke. 2 Produsent av det personlege verneutstyret. 3 Modellidentifikasjon for utstyr laget av Tyvek®-stoff. 4 CE-merking – Tyvek®-IFU.4

utstyr samsvarer med kravene for personlig verneutstyr i kategori I, i henhold til europeisk lovgivning. 5 Brukeren må lese denne veiledningen før bruk. 6 Størrelsessymbolet viser kroppsmålene eller målene på artikkelen (cm). Kontroller dine tilsvarende kroppsmål, og velg riktig størrelse. 7 Produksjonsdato. 8 Brennbart materiale. Holdes borte fra åpen ild. 9 10 Må ikke gjenbrukes. 10 Annen sertifiseringsinformasjon som er uavhengig.

KROPPSMÅL I CM				DE FEM VEDLIKEHOLDSSYMBOLENE BETYR:		
Størrelse	Brystvidde	Lengde	Gamasjeskostørrelse			
S	84-92	162-170	Avhengig av modell: 36-42 / 42-46	Tåler ikke vask. Vask vil påvirke utstyrets ytelse (f.eks. vil den antistatiske beskyttelsen vaskes bort).	Må ikke strykes.	Må ikke tørkes i trommel.
M	92-100	168-176				
L	100-108	174-182			Må ikke renses.	Må ikke blekes.
XL	108-116	180-188				
XXL	116-124	186-194				

VANLIGE BRUKSOMRÅDER: Tyvek®-utstyr er utviklet for å beskytte sensitive prosesser mot kontaminering og dessuten, i henhold til bestemmelserne i PVU-direktivet, kategori I, for å beskytte kroppsdeler som er dekket av utstyret, mot ikke-farlig støv og væske i bruksområder med lav risiko.

BEGRENSNINGER FOR BRUK: Kategori I personlig verneutstyr (PVU) – kun beskyttelse mot lav risiko, må ikke benyttes for oppgaver som krever høyere grad av beskyttelse. Tyvek®-utstyret er ikke flammebestandig og må ikke brukes i nærheten av varmekilder, flammer eller gnister, eller i potensielt brennbare omgivelser. Noen materialer som er brukt i sko-/støvleovertrekk er ikke egnet for bruk i omgivelser med skli- eller fallfare. Sko-/støvleovertrekk er tilgjengelige med friksjonsoverflate som reduserer, men ikke eliminerer faren for å skli eller falle. Alt Tyvek®-utstyr er antistatisk behandlet på begge sider iht. EN 1149-1 med relativ fuktighet på 25 %. Brukeren må sikre korrekt jording av både brukeren og utstyret. Motstanden mellom brukeren og jord skal være mindre enn 10⁹ Ohm. Vernetøy for elektrostatisk dissipasjon må ikke åpnes eller tas av i brennbare eller eksplosive omgivelser eller under håndtering av brennbare eller eksplosive stoffer. Vernetøy for elektrostatisk dissipasjon må ikke brukes i oksygenberikede omgivelser uten forutgående godkjenning av den ansvarlige sikkerhetsingeniøren. Den elektrostatiske dissipative evnen til elektrostatisk dissipativt utstyr kan påvirkes av bruk og slitasje samt eventuell forurensning. For risikoevaluering må man ta høyde for at utstyret ikke nødvendigvis er jordat via brukeren/skotøyet, og at andre tiltak for jording av utstyret og brukeren kan være påkrevet. Spesiell oppmerksomhet kreves for gamasjer for sko eller støvler, som kan isolere brukeren. Ytterligere informasjon om jording kan fås fra DuPont. Det er brukerens og arbeidsgiverens ansvar å vurdere farenivået i omgivelsene og avgjøre hvilken type personlig verneutstyr som kreves. Pass på at du har valgt det Tyvek®-utstyret som er best egnet for din jobb. Ta kontakt med din Tyvek®-forhandler eller DuPont for råd. Brukeren må foreta en risikoanalyse som vedkommendes valg av personlig verneutstyr (PVU) skal bygge på. Brukeren må selv avgjøre hva som er den korrekte kombinasjonen av utstyr, heldekkende beskyttelsesdrakt og annet tilbehør (hansker, støvler, åndedrettsvern osv.), og hvor lenge Tyvek®-utstyret kan brukes i en spesifikk jobb med henblikk på verneegenskaper, brukskomfort og varmepåvirkning. DuPont fraskriver seg ethvert ansvar ved uriktig bruk av Tyvek®-utstyr. Ta kontakt med leverandøren for mer informasjon om produktene.

FORBEREDELSE FØR BRUK: Hvis det mot formodning skulle forekomme feil, må utstyret ikke brukes.

LAGRING: Det anbefales å oppbevare Tyvek®-utstyret beskyttet mot lys (i pappeske) og UV-stråling, og ved en temperatur mellom 15 °C og 25 °C. DuPont har utført naturlige og fremskyndede aldringstester som viser at Tyvek®-stoffet opprettholder adekvat fysisk styrke og verneegenskaper i 10 år. De antistatiske egenskapene kan reduseres over tid. Brukeren må kontrollere at den dissipative ytelsen er tilstrekkelig for brukssituasjonen.

AVFALLSBEHANDLING: Dette utstyret kan brennes eller graves ned på en kontrollert avfallsplass. Begrensningene for avfallsbehandlingen er avhengig av hvilken tilsmussing som oppstår under bruken, og må avgjøres i henhold til nasjonal eller lokal lovgivning.

DANSK

BRUGSANVISNING

PÅSKRIFT PÅ MÆRKAT

1 Varemærke. 2 PV-producent. 3 Identificering af model i forbindelse med tilbehør fremstillet af Tyvek®-tekstil. 4 CE-mærkning – Tyvek®-tilbehør er i overensstemmelse med kravene for kategori I for personlige værnemidler i henhold til EU-lovgivningen. 5 Brugeren skal læse denne brugsvejledning. 6 Piktogrammet over størrelser angiver krops- eller beklædningsmål (cm). Kontrollér dine pågældende kropsmål, og vælg den korrekte størrelse. 7 Fremstillingsdato. 8 Brandbart materiale. Holdes væk fra ild. 9 10 Må ikke genbruges. 10 Øvrige oplysninger om certificering(er), der ikke vedrører CE-mærkningen.

KROPPSMÅL I CM				DE FEM VASKESYMBOLER ANGIVER:		
Str.	Brystmål	Kropshøjde	Skostr. ifm. overtræksko/-støvle			
S	84-92	162-170	Afhængigt af model: 36-42 / 42-46	Må ikke vaskes. Vaskning påvirker tilbehørets ydeevne (dvs. at den antistatiske virkning vaskes af).	Må ikke stryges.	Må ikke tørrtumbles.
M	92-100	168-176				
L	100-108	174-182			Må ikke renses kemisk.	Må ikke bleges.
XL	108-116	180-188				
XXL	116-124	186-194				

TYPISKE ANVENDELSESOMRÅDER: Tyvek®-tilbehør er udformet til at beskytte mod kontaminering under følsomme processer samt, i henhold til bestemmelserne vedrørende kategori I i PPE-direktivet, til at beskytte kropsdele, der er dækket af beklædningsstykket, mod ikkefarlig støv og væsker ifm. lavrisikoanvendelser.

ANVENDELSESBEGRÆNSNINGER: PV i kategori I – Beskyttelse kun mod mindre risici, må ikke anvendes til opgaver, der kræver højere beskyttelsesniveau. Tyvek®-tilbehør er ikke flammesikret og må ikke anvendes tæt ved varmekilder, flammer eller gnister eller i potentielt brandbare miljøer. Visse materialer i overtrækskoene og -støvlerne er ikke egnet til brug i miljøer, hvor der er en risiko for at glide og/eller falde. Sko- og støvleovertræk er tilgængelige med friktionsforstærkelse til at mindske, men ikke fuldstændig ophæve, risikoen for at glide og falde. Alt Tyvek®-tilbehør leveres med en antistatisk behandling på begge sider og opfylder dermed 1149-1 med en RF på 25 %. Brugeren skal sikre en korrekt jordforbindelse for både brugeren og tilbehøret. Modstanden mellem brugeren og jorden skal være mindre end 10⁹ Ohm. Elektrostatisk dissipativ beskyttelsesbeklædning må ikke åbnes eller tages af i nærheden af brandbare eller eksplosionsfarlige atmosfærer eller under håndtering af brandbare eller eksplosive stoffer. Elektrostatisk dissipativ beskyttelsesbeklædning må ikke anvendes i oxygenrige atmosfærer uden forudgående tilladelse fra den ansvarlige sikkerhedsingeniør. Den elektrostatiske dissipative ydeevne af det elektrostatiske dissipative tilbehør påvirkes af slitage og mulig kontaminering. I din risikovurdering skal du tage i betragtning, at tilbehøret ikke nødvendigvis har jordforbindelse via brugeren/skoene, og andre foranstaltninger for jordforbindelse til tilbehøret og brugeren kan derfor være påkrævet. Der skal tages særligt hensyn til overtræksko og overtræksstøvler, der muligvis kan isolere brugeren. Yderligere oplysninger om jordforbindelse kan fås hos DuPont. Det er brugerens og brugerens arbejdsgivers ansvar at bestemme omgivelsernes risikoniveau samt arten af det fornødne personlige beskyttelsesudstyr. Du skal sikre dig, at du har valgt det Tyvek®-tilbehør, der er egnet til din opgave. For rådgivning herom bedes du kontakte din Tyvek®-leverandør eller DuPont. Brugeren skal foretage en risikovurdering, på baggrund af hvilken han/ hun vælger sit PV. Brugeren skal selvstændigt vurdere den rette kombination af tilbehør, helkropsbeskyttelsesdrakt og tilhørende udstyr (hansker, støvler, åndedrætsbeskyttelse osv.) samt vurdere, hvor længe dragten kan bæres i forbindelse med et bestemt stykke arbejde, hvad angår den beskyttende ydeevne, komfort og varmebelastning. DuPont kan ikke holdes ansvarlig for forkert brug af Tyvek®-tilbehør. Kontakt din leverandør for yderligere oplysninger om disse produkter.

KLARGØRING TIL BRUG: Hvis der mod forventning observeres en defekt, må tilbehøret ikke benyttes.

OPBEVARING: Det anbefales at opbevare Tyvek®-tilbehøret i mørke (papkasse) uden eksponering for UV-lys og ved en temperatur på mellem 15 og 25 °C. DuPont har udført ældningsprøving med den konklusion, at Tyvek®-tekstilet bevare tilstrækkelig fysisk styrke og barriereegenskaber i en periode på 10 år. De antistatiske egenskaber kan mindskes med tiden. Brugeren skal sikre sig, at den dissipative evne er tilstrækkelig til anvendelsesformålet.

BORTSKAFFELSE: Disse tilbehør kan brændes eller nedgraves på en kontrolleret losseplads. Bortskaffelsen begrænses udelukkende af den kontaminering, der måtte påføres under brug, og er underlagt den nationale eller lokale lovgivning.

SVENSKA

BRUKSANVISNING

ETIKETTMÄRKNINGAR

1 Varumärke. 2 Tillverkare av personlig skyddsutrustning. 3 Identifiering av modeller för tillbehör som är gjorda av Tyvek®-tyg. 4 CE-märkning – Tyvek®-tillbehör uppfyller kraven på personlig skyddsutrustning i kategori I enligt EU:s lagstiftning. 5 Bäraren bör läsa dessa anvisningar före användning. 6 1 storlekspiktogrammet anges kroppsmått eller artikelmått (cm). Kontrollera dina motsvarande kroppsmått och välj rätt storlek. 7 Tillverkningsdatum. 8 Antändligt material. Undvik att komma i närheten av eld. 9 10 Får inte återanvändas. 10 Övrig information avseende certifiering, oberoende av CE-märkningen.

KROPPSMÅTT I CM				DE FEM SKÖTSELPIKTOGRAMMEN ANGEB FÖLJANDE:		
Storlek	Bröstomfång	Kroppslängd	Galosch/överdragsstövle Skostorlek			
S	84-92	162-170	Beroende på modell: 36-42 / 42-46	Får ej tvättas. Tvättning påverkar tillbehörets prestanda (exempelvis kommer de antistatiske egen- skaperna att sköljas bort).	Får ej strykas.	Får ej torktumlas.
M	92-100	168-176				
L	100-108	174-182			Får ej kemtvättas.	Får ej blekas.
XL	108-116	180-188				
XXL	116-124	186-194				

TYPISKA ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN: Tyvek®-tillbehören är utformade för att skydda känsliga processer mot kontaminering och för att i enlighet med bestämmelserna i direktivet om personlig skyddsutrustning, som personlig skyddsutrustning i kategori I, skydda de delar av kroppen som de täcker mot icke-farligt damm och icke-farliga vätskor vid lågriskstillämpningar.

BEGRÄNSNINGAR AV ANVÄNDNINGEN: Personlig skyddsutrustning i kategori I – skydd endast mot mindre risker, bör inte användas för uppgifter som kräver en högre skyddsnivå. Tyvek®-tillbehör är inte flammhårdiga och får inte användas nära någon varmekälla, i närheten av lågor eller gnister eller i potentiellt antändliga miljöer. Vissa material som används i sko- och stövleskydd lämpar sig inte för användning i miljöer där det finns risk för att halka och/eller falla. Det finns sko- och stövleskydd med förhöjd friktion som minskar, men inte helt undanröjer, risken för att halka och falla. Alla Tyvek®-tillbehör har på båda sidor genomgått en antistatisk behandling som uppnår 1149-1 vid en relativ luftfuktighet på 25 %. Användaren ska garantera tillräglig jording både av den som bär tillbehöret och av tillbehöret. Resistensen mellan användaren och jorden ska understiga 10⁹ Ohm. Elektrostatisk dissipativ skyddsklädsel ska inte öppnas eller avlägsnas så länge bäraren befinner sig i antändlig eller explosiv atmosfär eller medan bäraren hanterar antändliga eller explosiva ämnen. Elektrostatisk dissipativ skyddsklädsel ska inte användas i syreberikade atmosfärer utan förhandsgodkännande från den ansvariga skyddsingenjören. Det elektrostatiskt dissipativa tillbehörets elektrostatiskt dissipativa prestanda kan påverkas genom

slitage och möjlig kontaminering. Beakta i samband med din riskbedömning att tillbehören inte nödvändigtvis jordas via bäraren/skorna och att andra åtgärder för att jorda tillbehören och bäraren kan komma att krävas. Särskild hänsyn krävs beträffande galoscher och överdragsstövlar, som kan isolera bäraren. Ytterligare information om jording kan erhållas från DuPont. Det åligger användaren och användarens arbetsgivare att fastställa risknivån för miljöerna samt egenskaperna hos den personliga skyddsutrustning som krävs. Var noga med att välja det Tyvek®-tillbehör som lämpar sig för ditt arbete. Kontakta din Tyvek®-leverantör eller DuPont för rådgivning. Användaren ska genomföra en riskanalys som ska ligga till grund för valet av personlig skyddsutrustning. Användaren ska ensam avgöra vad som är en korrekt kombination av tillbehör, helkroppsskydd och kompletterande utrustning (handskar, stövlar, andningskyddsutrustning osv.) och hur länge ett Tyvek®-tillbehör kan användas vid ett specifikt arbete med hänsyn till dess skyddsprestanda, komfortegenskaper eller värmebelastning. DuPont åtar sig inget som helst ansvar för felaktig användning av Tyvek®-tillbehör. Kontakta din leverantör för att få mer information om dessa produkter.

FÖRBEREDELSE INFÖR ANVÄNDNING: Om defekter mot förväntan skulle förekomma ska tillbehören inte användas.

FÖRVARING: Vi rekommenderar att du förvarar Tyvek®-tillbehör skyddade mot ljus (låda av kartong), UV-strålning och vid en temperatur på mellan 15 °C och 25 °C. DuPont har genomfört tester med naturligt och påskyndat åldrande och har kommit fram till att Tyvek®-tyg bibehåller tillräcklig fysisk styrka och tillräckliga barriäregenskaper i mer än 10 år. De antistatiska egenskaper kan minska över tiden. Användaren måste se till att den avledande prestanda är tillräcklig för tillämpningen.

BORTSKAFFANDE: Dessa tillbehör kan brännas eller grävas ned i en överskådad deponi. Restriktionerna för avfallshantering beror på den kontaminering som förekommit under användningen och är föremål för nationell eller lokal lagstiftning.

SUOMI

KÄYTTÖOHJEET

LIPUKKEEN MERKINNÄT

1 Tavaramerkki. 2 Henkilönsuojaimen valmistaja. 3 Tyvek®-kankaasta valmistetun asusteen malli. 4 CE-merkintä – Tyvek®-asusteet vastaavat luokan I henkilönsuojaimia koskevia vaatimuksia, jotka asetetaan EU:n lainsäädännössä. 5 Käyttäjän on tutustuttava näihin käyttöohjeisiin. 6 Mitoitusta koskevista kuvasta valitaan vain vartalon tai tuotteen mitat (cm). Tarkista vartalon mitat ja valitse oikea koko. 7 Valmistuspäivämäärä. 8 Tulenarkaa materiaalia. Suojattava tulta. 9 Ei saa käyttää uudelleen. 10 Muut sertifiointia (sertifiointeja) koskevat tiedot, jotka eivät riipu CE-merkinnästä.

VARTALON MITAT (CM)				VIISI HOITOKUVAKETTA OSOITTAVAT SEURAAVAT:					
Koko	Rinnanympärys	Vartalon pituus	Kenkäsuojan/saapas-suojan koko						
S	84 - 92	162 - 170	Mallista riippuen: 36-42 / 42-46	Ei saa pestä. Peseminen vaikuttaa asusteen suojaustehoon (esim. antistaattisuusaine poistuu pesussa).	Ei saa silittää.	Ei saa kuivattaa koneellisesti.			
M	92 - 100	168 - 176							
L	100 - 108	174 - 182					Ei saa pestä kemiallisesti.		
XL	108 - 116	180 - 188							
XXL	116 - 124	186 - 194					Ei saa valkaista.		

TYYPILLISIÄ KÄYTTÖKOHTEITA: Tyvek®-asusteet on suunniteltu suojaamaan herkkiä prosesseja kontaminaatiolta ja henkilönsuojaindirektiivin säännösten mukaisesti luokkaan I kuuluvina suojaamaan tuotteen peittämiä kehon osia vaarattomalta pölyltä ja nesteiltä alhaisen riskin tehtävissä.

KÄYTTÖRAJOITUKSET: Luokan I henkilönsuojaimet – Suoja vain pieniä riskejä vastaan. Ei saa käyttää tehtävissä, joissa vaaditaan korkeaa suojausta. Tyvek®-asusteet eivät kestä liekkejä, eikä niitä saa käyttää lähellä lämmönlähteitä, liekkejä tai kipinöitä tai mahdollisesti tulenaroissa ympäristöissä. Jotkin kenkä- ja saappassuojissa käytettävät materiaalit eivät sovi käytettäväksi ympäristöissä, joissa on liukastumis- ja/tai kaatumisvaara. Kenkä- ja saappassuojia on saatavissa liukukestopohjilla, jotka vähentävät liukastumis- ja kaatumisvaaraa, mutta eivät poista niitä kokonaan. Kaikissa Tyvek®-asusteissa on molemmilla puolilla antistaattinen käsittely, joka on standardin 1149-1 mukainen, kun suhteellinen kosteus on 25 %. Käyttäjän on varmistettava, että käyttäjä ja asuste on maadoitettu oikein. Käyttäjän ja maan välisen vastuksen pitää olla alle 10⁶ ohmia. Sähköstaattista varautsa hajottavia vaatteita ei saa avata tai poistaa tulenaroissa tai räjähtävissä ympäristöissä tai käsitellessä syttyviä tai räjähtäviä aineita. Sähköstaattista varautsa hajottavia vaatteita ei saa käyttää happirikastetuissa ympäristöissä ilman vastaavan turvallisuusinsinöörin ennakkolupaa. Kuluminen ja mahdollinen kontaminaatio saatavat heikentää sähköstaattista varautsa hajottavien asusteiden sähköstaattisen varauksen hajottamiskykyä. Riskienarvioinnissa on otettava huomioon, että asusteita ei välttämättä maadoiteta käyttäjän/kenkien välityksellä ja asusteet ja käyttäjä on mahdollisesti maadoitettava muulla tavoin. Erityisesti on otettava huomioon kenkä- ja saappassuojat, jotka voivat eristää käyttäjän. Lisätietoja maadoituksesta on saatavissa DuPontilta. Käyttäjän ja käyttäjän työnantajan vastuulla on määrittää ympäristöjen riskitaso ja vaaditun henkilönsuojaimen tyyppi. Varmista, että käytössäsi on työohje sopiva Tyvek®-asuste. Ohjeita on saatavissa Tyvek®-toimittajalta tai DuPontilta. Käyttäjän on tehtävä riskienarviointi, jonka perusteella henkilönsuojain valitaan. Käyttäjää vastaa itse asusteiden, koko vartalon suojavaatteiden ja lisävarusteiden (hanskat, saappaat, hengityssuojaimet jne.) oikean yhdistelmän valinnasta ja siitä, miten kauan Tyvek®-asustetta voidaan käyttää tietyssä työssä ottaen huomioon asusteen suojausteho, käyttökävuus tai lämpökuormitus. DuPont ei ota mitään vastuuta Tyvek®-asusteiden virheellisestä käytöstä. Lisätietoja tuotteista on saatavissa toimittajalta.

VALMISTELU KÄYTTÖÄ VARTEN: Älä käytä asusteita, mikäli niissä on vikoja.

SÄILYTYS: Tyvek®-asusteet suositellaan säilytettävän valolta (pahvilaatikossa) ja uv-säteilyltä suojattuna ja 15–25 °C: n lämpötilassa. DuPont on suorittanut luonnollisia ja nopeutettuja vanhennuskokeita ja todennut, että Tyvek®-materiaalin lujuus ja suojaominaisuudet säilyvät riittävästi yli 10 vuotta. Antistaattiset ominaisuudet voivat heikentyä ajan mittaan. Käyttäjän on varmistettava, että varasta purkavien vaatteiden suojausteho on käyttötar-koitukseen riittävä.

HÄVITTÄMINEN: Asusteet voidaan polttaa tai haudata valvotulle kaatopaikalle. Hävittämistä koskevat rajoitukset riippuvat käytön aikaisesta kontaminaatiosta, ja niihin sovelletaan kansallista tai paikallista lainsäädäntöä.

POLSKI

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

OZNACZENIA NA ETYKIECIE

1 Znak handlowy. 2 Producent środków ochrony indywidualnej. 3 Oznaczenie modelu akcesoriów wykonanych z włókny Tyvek®. 4 Oznakowanie CE – akcesoria Tyvek® są zgodne z wymaganiami dotyczącymi środków ochrony indywidualnej kategorii I według prawodawstwa europejskiego. 5 Użytkownik powinien przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania. 6 Piktogram określający wymiary ciała lub wyrobu (cm). Sprawdź swoje wymiary i dobierz odpowiedni rozmiar. 7 Data produkcji. 8 Materiał palny. Nie zbliżać akcesoriów do ognia. 9 Nie używać powtórnie. 10 Informacje dotyczące innych certyfikatów, niezależnych od oznakowania CE.

WYMIARY CIAŁA W CM				PIĘĆ PIKTOGRAMÓW OKREŚLA:					
Rozmiar	Obwód klatki piersiowej	Wzrost	Rozmiar osłony na obuwie						
S	84 - 92	162 - 170	W zależności od modelu: 36-42 / 42-46	Nie prac. Pranie wpływa na skuteczność wyrobu (np. środek antystatyczny zostanie usunięty podczas prania).	Nie prasować.	Nie suszyć w suszarce.			
M	92 - 100	168 - 176							
L	100 - 108	174 - 182					Nie czyścić chemicznie.		
XL	108 - 116	180 - 188							
XXL	116 - 124	186 - 194					Nie wybielać.		

TYPOWE OBSZARY ZASTOSOWANIA: Akcesoria Tyvek® są przeznaczone do ochrony wrażliwych procesów przed skażeniem, a także, na mocy przepisów dyrektywy PPE w sprawie środków ochrony indywidualnej, jako wyroby kategorii I, służą do ochrony przed działaniem pyłów i cieczy innych niż niebezpieczne w zastosowaniach o niskim ryzyku tych części ciała, które są zakryte przez wyrób.

OGRANICZENIA ZASTOSOWANIA: Środki ochrony indywidualnej kategorii I – Ochrona tylko w przypadku małego ryzyka, nie używać do zadań, które wymagają wyższego stopnia ochrony. Akcesoria Tyvek® nie są niepalne i nie mogą być używane w pobliżu źródła wysokiej temperatury, ognia lub iskier albo w otoczeniu substancji łatwopalnych. Niektóre materiały użyte w niskich i wysokich osłonach na obuwie nie nadają się do stosowania w warunkach pracy, w których występuje ryzyko poślizgnięcia się i/lub upadku. Niektóre modele osłon na obuwie posiadają podeszwę zwiększającą tarcie z podłożem, która nie eliminuje, ale zmniejsza ryzyko poślizgnięcia się i upadku. Wszystkie akcesoria Tyvek® posiadają obustronne wykończenie antystatyczne wg normy 1149-1 przy wilgotności względnej 25%. Należy zapewnić odpowiednie uzziemienie zarówno użytkownika, jak i wyrobu. Rezystancja między użytkownikiem a ziemią powinna wynosić mniej niż 10⁶ omów. Odzież ochronnej odprowadzającej ładunki elektrostatyczne nie wolno rozpinąć ani zdejmować podczas przebywania w atmosferze łatwopalnej bądź wybuchowej ani podczas pracy z substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi. Odzież ochronnej odprowadzającej ładunki elektrostatyczne nie wolno używać w atmosferze wzbogaconej w tlen bez uprzedniej zgody osoby odpowiedzialnej za BHP. Skuteczność odprowadzania ładunków elektrostatycznych może zmniejsić na skutek zużycia wyrobu odprowadzającego ładunki elektrostatyczne oraz ochronę ewentualnego zanieczyszczenia. W trakcie przeprowadzania oceny ryzyka wziąć pod uwagę, że akcesoria niekoniecznie mogą być uzziemione poprzez użytkownika/obuwie i mogą być niezbędne inne sposoby uzziemiania akcesoriów i użytkownika. Szczególną uwagę należy zwrócić w przypadku niskich i wysokich osłon na obuwie, które mogą izolować użytkownika. Dodatkowych informacji dotyczących uzziemienia firma DuPont udziela na życzenie. Użytkownik i pracodawca ponoszą odpowiedzialność za ustalenie poziomu ryzyka występującego w środowisku pracy, a także wymaganych środków ochrony indywidualnej. Użytkownik powinien upewnić się, że akcesoria Tyvek® zostały dobrane odpowiednio do wykonywanej pracy. Porady może udzielić dostawca akcesoriów Tyvek® lub przedstawiciel firmy DuPont. Użytkownik powinien przeprowadzić ocenę ryzyka, na podstawie której dokona wyboru środków ochrony indywidualnej. Wyłącznie użytkownik decyduje o prawidłowym połączeniu akcesoriów z wyposażeniem zabezpieczającym całe ciało i wyposażeniem dodatkowym (rękawice, obuwie, sprzęt ochrony dróg oddechowych itd.), jak i o okresie użytkowania akcesoriów Tyvek® na danym stanowisku z uwzględnieniem właściwości ochronnych, wygoody użytkowania oraz komfortu cieplnego (przeprzanie organizmu). Firma DuPont nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za niewłaściwe użycie akcesoriów Tyvek®. W celu uzyskania dodatkowych informacji na temat tych produktów należy skontaktować się z dostawcą.

KONTROLA PRZED UŻYCIEM: W przypadku gdy akcesoria wyjęte z opakowania są uszkodzone (co jest bardzo mało prawdopodobne), nie wolno ich używać.

PRZECHOWYWANIE: Zaleca się, aby akcesoria Tyvek® przechowywać z dala od światła (w tekturowym pudełku), chronić przed działaniem promieni UV, w temperaturze od 15°C do 25°C. Firma DuPont przeprowadziła testy naturalnego i przyspieszonego starzenia z których wynika, że materiał Tyvek® zachowuje odpowiednią wytrzymałość mechaniczną i właściwości barierowe przez okres 10 lat. Właściwości antystatyczne mogą pogorszyć się wraz z upływem czasu, dlatego użytkownik musi upewnić się, że skuteczność odprowadzania ładunków elektrostatycznych jest wystarczająca do zastosowania.

USUWANIE: Akcesoria można spalić lub zakopać na kontrolowanych składowiskach odpadów. Ograniczenia dotyczące usuwania uzależnione są od skażenia podczas użytkowania i podlegają przepisom krajowym lub lokalnym.

CÍMKEJELÖLÉSEK

1 Védjegy. 2 Az egyéni védőeszköz gyártója. 3 Tyvek® szövetből gyártott kiegészítők termékazonosítója. 4 CE jelölés – A Tyvek® kiegészítők megfelelnek az I. kategóriájú egyéni védőeszközre vonatkozó európai jogszabályok követelményeinek. 5 A ruházat viselője feltétlenül olvassa el ezt a használati útmutatót! 6 A méretezési piktogram a test vagy a cikk méreteit jelzi (cm-ben). Ellenőrizze testméretét, és válassza ki a megfelelő ruhaméretet. 7 Gyártási év. 8 Gyűlékony anyag. Tűztől távol tartandó. 9 2 Tilos újrahasználni! 10 Egyéb, a CE jelöléstől és a bejelentett európai testülettől független minősítési információk.

TESTMÉRET (CM)				AZ ÖT PIKTOGRAM AZ ALÁBBIAKAT JELELI:		
Méret	Mellbőség	Magasság	Cipővédő/cszizmavédő Cipőméret			
S	84-92	162-170	A modelltől függően: 36-42 / 42-46	Ne mossa. A mosás hatással van a kiegészítők tulajdonsá- gaira (pl. az antistatikus réteg lemosódik).	Ne vasalja.	Ne szárítsa géppel.
M	92-100	168-176				
L	100-108	174-182		Ne tisztítsa vegyileg.		Ne fehérítse.
XL	108-116	180-188				
XXL	116-124	186-194				

TIPIKUS FELHASZNÁLÁSI TERÜLETEK: A Tyvek® kiegészítők az érzékeny eljárások szennyeződéseivel szembeni védelmére, az egyéni védőeszközökről szóló irányelv rendelkezései szerint kerültek kifejlesztésre. I. kategóriájú egyéni védőeszközként, alacsony kockázattal járó alkalmazásokban előforduló nem veszélyes porokkal és szilárdakkal szemben biztosítják a testfelület védelmét.

FELHASZNÁLÁSI KORLÁTOK: I. kategóriájú egyéni védőeszköz – Kizárólag a kisebb kockázatok ellen biztosít védelmet, nagyobb védelmi szintet igénylő feladatokhoz nem alkalmazható. A Tyvek® kiegészítők nem lángálló, és hőforrás, láng vagy szikra közelében, illetve potenciálisan gyúlékony környezetben nem használhatók. A cipő- és csizmavédőknél használt egyes anyagok nem alkalmazhatók olyan környezetben, ahol megcsúszás vagy lezuhanás veszélye áll fenn. A cipő- és csizmavédőkhöz sűrűlődszínű anyagok kaphatók, amelyek ugyan csökkentik, de teljesen nem küszöbölik ki a megcsúszás vagy lezuhanás veszélyét. A Tyvek® kiegészítők mindkét oldalukon antistatikus védelemmel vannak ellátva, és 25%-os relatív páratartalomnál megfelelően az 1149-1 szabványnak. A felhasználónak biztosítania kell a viselő és a kiegészítő megfelelő földelését. A felhasználó és a talaj közti ellenállás értéke 10⁹ ohmnál alacsonyabb kell, hogy legyen. Gyúlékony vagy robbanékony környezetben, illetve gyúlékony vagy robbanékony anyagok kezelése során az elektrosztatikusan dissipatív védőöltözetet tilos megnyitni vagy eltávolítani! A felelős biztonsági mérnök előzetes engedélye nélkül oxigénúds környezetben tilos az elektrosztatikusan dissipatív védőöltözet használata! Az elektrosztatikusan dissipatív kiegészítők elektrosztatikus töltést elvezető tulajdonságát a termék állaga és a rajta található esetleges szennyeződések befolyásolják. A kockázatértékelésnél vegye figyelembe, hogy a viselő/cipő nem feltétlenül biztosít földelést a kiegészítők számára, és a kiegészítők, valamint a viselő földelése érdekében egyéb intézkedések bevezetésére lehet szükség. Egyedi megfontolásokra van szükség a cipő- és csizmavédők esetében, amelyek szigetelő sajátságúak lehetnek viselőjükkel szemben. A földeléssel kapcsolatos további információért kérjük, forduljon a DuPont-hoz. A felhasználónak és a felhasználó alkalmazójának meg kell határozni a környezet kockázati szintjét és a szükséges egyéni védőeszköz típusát. Kérjük, győződjön meg arról, hogy a Tyvek® kiegészítő megfelel az elvégzendő feladatnak. Ezzel kapcsolatos tanácsért forduljon Tyvek® vizonteladójához vagy a DuPont-hoz. Az egyéni védőeszköz kiválasztásához a felhasználónak kockázatelemzést kell végeznie. Egyedül a felhasználó felelős a kiegészítők, a test egészét elfedő és a kiegészítő felszerelés (kesztyű, bakancs, légzésvédő eszköz stb.) megfelelő kombinációjának kiválasztásáért, illetve annak megítélésért, hogy a védelmi teljesítmény, a kényelmes viselés és a hőhatás okozta terhelés függvényében mennyi ideig viselhető egy Tyvek® kiegészítő egy adott feladat során. A Tyvek® kiegészítő helytelen használata esetén a DuPont semmilyen felelősséget nem vállal. A termékekkel kapcsolatban további információért forduljon vizonteladójához.

AZ ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT: A ruházat esetleges sérülése esetén ne használja a kiegészítőt.

A RUHA TÁROLÁSA: Javasoljuk, hogy a Tyvek® kiegészítőket 15 és 25 °C közötti hőmérsékleten, fénytől védve (kartondobozban) tárolja oly módon, hogy ne legyenek kitéve UV sugárzásnak. A DuPont természetes, illetve mesterségesen gyorsított elhasználódási tesztek segítségével megállapította, hogy a Tyvek® szövet több mint 10 évig képes megőrizni fizikai szilárdságát és védelmi képességeit. A termék antistatikus tulajdonságai idővel csökkenhetnek. A felhasználó felelőssége meggyőződni arról, hogy a termék dissipatív teljesítménye megfelel-e az adott alkalmazásnak.

A RUHA LESELEJTÉZÉSE: A kiegészítők megsemmisítéséhez egyesse el azokat, vagy helyezze el egy engedélyezett lerakóhelyen. A leselejtezésre vonatkozó korlátozások a használat közben az öltözetre került szennyeződéstől függenek; a korlátozásokat a nemzeti vagy helyi jogszabályok határozzák meg.

ČESKY

NÁVOD K POUŽITÍ

OZNAČENÍ NA ŠTÍTKU

1 Obchodní značka. 2 Výrobce OOPP. 3 Identifikace modelu v případě doplňků vyrobených z textilie Tyvek®. 4 Označení CE – doplňky Tyvek® splňují požadavky na osobní ochranné prostředky kategorie I v souladu s evropskými právními předpisy. 5 Uživatel těchto doplňků by si měl přečíst tento návod k použití. 6 Tabulka velikostí uvádí tělesné míry nebo rozměry výrobku (v cm). Ověřte své příslušné tělesné míry a vyberte správnou velikost. 7 Datum výroby. 8 Hořlavý materiál. Udržujte mimo dosah ohně. 9 2 Není určeno k opakovanému použití. 10 Informace o jiné certifikaci (certifikacích) nezávislé na označení CE.

TĚLESNÉ MÍRY V CM				VÝZNAM PĚTI SYMBOLŮ ÚDRŽBY:		
Velikost	Obvod hrudníku	Výška postavy	Návleky na obuv Velikost obuvi			
S	84-92	162-170	Podle modelu: 36-42 / 42-46	Neprát. Praní má dopad na vlastnosti doplňku (např. smývání antistatické vrstvy).	Nežehlit.	Nesušit v sušičce.
M	92-100	168-176				
L	100-108	174-182		Nečistit chemicky.		Nebělit.
XL	108-116	180-188				
XXL	116-124	186-194				

OBVYKLÉ OBLASTI POUŽITÍ: Doplňky Tyvek® jsou určeny k ochraně citlivých procesů před kontaminací a v souladu s ustanoveními směrnice OOPP, jako kategorie I, k ochraně části těla pokrytých daným doplňkem před běžným prachem a tekutinami při použití s nízkým rizikem.

OMEZENÍ POUŽITÍ: PPE kategorie I – ochrana pouze před nižšími riziky, nepoužívejte k provádění úkolů, které vyžadují vyšší stupeň ochrany. Doplňky Tyvek® nejsou odolné proti ohni a nesmí být používány v blízkosti jakéhokoliv zdroje tepla, plamenu nebo jisker nebo v potenciálně hořlavých prostředích. Některé materiály používané u nízkých a vysokých nálevků na obuv nejsou vhodné pro použití v prostředích, v nichž hrozí uklouznutí a/nebo pád nízké a vysoké nálevky a galoše jsou k dostání s protiskluzovou úpravou pro snížení, avšak nikoli eliminaci rizika uklouznutí a upadnutí. Všechny doplňky Tyvek® jsou dodávány s antistatickou úpravou na obou stranách, přičemž splňují normu 1149-1 při relativní vlhkosti 25 %. Uživatel musí zajistit řádné uzemnění jak nositele, tak daného doplňku. Odpor mezi uživatelem a zemí by měl být menší než 10⁹ Ohmů. Elektrostaticky disipativní ochranný oděv nesmí být rozeprt nebo svlečen, pokud jsou v ovzduší přítomny hořlavé nebo výbušné plyny nebo během manipulace s hořlavými nebo výbušnými látkami. Elektrostaticky disipativní ochranný oděv nesmí být používán v kyslíkem obohaceném prostředí bez předchozího souhlasu odpovědného bezpečnostního technika. Účinek elektrostaticky disipativního doplňku může být nepříznivě ovlivněn opotřebením a případnou kontaminací. Při vašem posouzení rizik zohledněte to, že doplňky nemusí být nutné uzemněny prostřednictvím nositele/obuvi a může být nutné přijmout jiná opatření týkající se uzemnění doplňků a nositele. Zvláštní pozornost vyžadují nízké a vysoké nálevky, které mohou izolovat nositele. Další informace o uzemnění vám v případě potřeby poskytne společnost DuPont. Je na odpovědnosti uživatele a zaměstnavatele odpovědnosti prostředí bez předchozího souhlasu odpovědného bezpečnostního technika. Ujistěte se, že jste si vybrali doplněk Tyvek® vhodný pro vaši práci. Potřebujete-li jakoukoli radu, obraťte se na svého dodavatele produktů Tyvek® nebo na společnost DuPont. Uživatel musí provést analýzu rizik, na základě které by měl vybrat své osobní ochranné pracovní prostředky (OOPP). Výhradně on by měl rozhodovat o správné kombinaci doplňků, ochrany celého těla a doplňkového vybavení (rukavice, obuv, respirační ochranné pomůcky atd.), a jak dlouho lze doplňky Tyvek® nosit při konkrétní práci s ohledem na jejich ochrannou účinnost, pohodlné nošení nebo tepelný stres. Společnost DuPont nenese žádnou odpovědnost za následky nesprávného použití doplňků Tyvek®. Pro získání více informací o těchto výrobcích se obraťte na vašeho dodavatele.

PŘÍPRAVA K POUŽITÍ: V nepravděpodobném případě výskytu vady tyto doplňky nepoužívejte.

USKLADNĚNÍ: Doporučuje se skladovat doplňky Tyvek® mimo dosah světla (lepenková krabice), UV záření a při teplotě od 15°C do 25°C. Společnost DuPont provedla zkoušku přirozeného a zrychleného stárnutí s výsledkem, že textilie Tyvek® si uchovává adekvátní fyzickou pevnost a ochranné vlastnosti po dobu delší než 10 let. Antistatické vlastnosti se mohou v průběhu času zhoršovat. Uživatel musí zajistit, aby rozptýlený elektrostatického náboje byl při daném použití dostatečný.

LIKVIDACE: Tyto doplňky mohou být spáleny nebo uloženy na řízené skládce. Omezení likvidace závislé na kontaminaci, k níž došlo během použití, a vztahují se na ně vnitrostátní a místní právní předpisy.

БЪЛГАРСКИ

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ЕТИКЕТИ И МАРКИРОВКИ

1 Търговска марка. 2 Производител на ЛПС. 3 Идентификация на модела за аксесоари, изработени от тъкан Tyvek®. 4 CE маркировка – аксесоарите Tyvek® съответстват на изискванията за лични предпазни средства от категория I според Европейското законодателство. 5 Потребителят трябва да прочете настоящите инструкции преди употреба. 6 Пиктограмата за размери определя телесните мерки (см). Проверете своите съответни телесни мерки и изберете правилния размер. 7 Дата на производство. 8 Запалим материал. Да се пази от огън. 9 2 Да не се използва повторно. 10 Информация за други сертификати, независими от CE маркировката.

ТЕЛЕСНИ МЕРКИ В CM				ПЕТЕ ПИКТОГРАМИ УКАЗВАТ:		
Размер	Гръдна обиколка	РЪСТ	Защитна връхна обувка/защитен връхен ботуш-Размер на обувката			
S	84- 92	162-170	В зависимост от модела: 36-42 / 42-46	Да не се пере. Изпирането повлиява върху характеристиката на продукта (например антистатичното покритие ще бъде отмито).	Да не се глади.	Да не се суши машинно.
M	92- 100	168-176				
L	100- 108	174- 182				
XL	108- 116	180- 188				
XXL	116- 124	186- 194			Да не се подлага на химическо чистене.	Да не се избелва.

ТИПИЧНИ ОБЛАСТИ НА УПОТРЕБА: Аксесоарите Tyvek® са предназначени да защитават чувствителни процеси от замърсяване и съ-що така съгласно разпоредбите на директивата за ЛПС, като категория I, да защитават съответните покрити части от тялото от неопасен прах и течности в приложения с ниска степен на риск.

ОГРАНИЧЕНИЯ НА УПОТРЕБАТА: ЛПС категория I – защита само срещу дребни рискове; да не се използва за задачи, които изискват високо ниво на защита. Аксесоарите Tyvek® не са огнеустойчиви и не могат да се използват в близост до източници на топлина, пламъци или искри, както и в потенциално огнеопасни среди. Някои материали, които са използвани в покритията на обувки и ботуши, не са подходящи за употреба в среди, при които съществува риск от подхлъзване и/или падане. Покритията на обувки и ботуши се предлагат с фрикциони подобрения, които имат за цел да намалят (но не да елиминират) риска от подхлъзване и падане. Всички аксесоари Tyvek® се предоставят с антистатично третиране от двете страни, което покрива 1149-1 на RH от 25%. Потребителят трябва да гарантира правилното заземяване по отношение на носителя и на аксесоара. Съпротивлението между потребителя и земята трябва да е по-малко от 10⁸ Ohm. Защитното облекло, разсейващо статичното електричество, не трябва да се отваря или сваля в огнеопасна или взривоопасна атмосфера, както и при боравене с огнеопасни или взривоопасни вещества. Защитното облекло, разсейващо статичното електричество, не трябва да се използва в обогатени с кислород среди без предварително одобрение на техническото лице, отговарящо за безопасността. Способността за разсейване на статично електричество на аксесоара може да бъде повлияна от износване и скъсване, както и от евентуално замърсяване. Моля, при оценката на риска вземете под внимание, че аксесоарите не е задължително да бъдат заземени чрез носителя/обувките, като може да се вземат други мерки за заземяването. Необходимо е да обърнете специално внимание върху защитните връхни обувки/ботуши, които може да изолират носителя. Допълнителна информация за заземяването можете да получите от DuPont. Потребителят и неговият работодател имат отговорността да определят нивото на риска на средата, както и естеството на необходимите лични предпазни средства. Уверете се, че сте избрали подходящия за вашата работа аксесоар Tyvek®. При избор от съ-вет, се свържете с вашия доставчик на Tyvek® или DuPont. Потребителят трябва да извърши анализ на риска, въз основа на който да избере лични предпазни средства. Потребителят следва да прецени сам правилното комбиниране на аксесоарите, цялостната защита на тялото и спомагателните средства (ръкавици, ботуши, средства за респираторна защита и т.н.), както и срока на използване на аксесоара Tyvek® при конкретна дейност във връзка с предпазните му функционални параметри, удобството при използване или термичния стрес. DuPont не поема никаква отговорност за неправилна употреба на аксесоарите Tyvek®. Свържете се със своя доставчик, за да получите повече информация относно тези продукти.

ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА: При наличие на дефекти, което е необичайно, не използвайте аксесоарите.

СЪХРАНЕНИЕ: Препоръчва се да съхранявате аксесоарите Tyvek® далеч от слънчева светлина (в кутии), ултравиолетови лъчения, на температура между 15°C и 25°C. DuPont е провела тестове за естествено и ускорено остаряване, които са показали, че тъканта Tyvek® запазва адекватни физическа сила и бариерни свойства за срок от 10 години. С времето антистатичните свойства може да намаляят. Потребителят трябва да провери дали антистатичните качества са достатъчни за конкретното приложение.






ИЗХВЪРЛЯНЕ: Тези аксесоари могат да бъдат изгорени или заровени в контролирано сметище. Ограниченията за изхвърляне зависят от възникналото по време на употреба замърсяване и са предмет на националното или местно законодателство.

SLOVENSKY

NÁVOD NA POUŽITIE

OZNAČENIA NA ŠTÍTKU

1 Ochranná známka. 2 Výrobca OOP. 3 Identifikácia modelu pre príslušenstvo vyrobené z textílie Tyvek®. 4 Označenie CE – Príslušenstvo Tyvek® vyhovuje požiadavkám kategórie I osobných ochranných prostriedkov podľa európskych právnych predpisov. 5 Osoba, ktorá nosí toto príslušenstvo, by si mala prečítať tento návod na používanie. 6 V pictograme pre veľkosť sú uvedené telesné miery alebo miery predmetu (cm). Podľa vašich príslušných mier si vyberte správnu veľkosť. 7 Dátum výroby. 8 Horľavý materiál. Udržujte v dostatočnej vzdialenosti od ohňa. 9 2 Nevhodné na opätovné použitie. 10 Iné údaje osvedčení nezávislé od označenia CE.

TELESNÉ MIERY V CM				V PIATICH PIKTOGRAMOCH PRE STAROSTLIVOSŤ SÚ UVEDENÉ:		
Veľkosť	Obvod hrudníka	Výška postavy	Návleky na topánky Veľkosť topánky			
S	84 - 92	162 - 170	V závislosti od modelu: 36-42 / 42-46	Neprať. Pranie má vplyv na ochranné vlastnosti ode- vu (napr. zmyvanie antistatickej vrstvy).	Nežehliť.	Nesušiť v sušičke.
M	92 - 100	168 - 176				
L	100 - 108	174 - 182				
XL	108 - 116	180 - 188				
XXL	116 - 124	186 - 194				

OBVYKLÉ OBLASTI POUŽITIA: Príslušenstvo Tyvek® je určené na ochranu citlivých procesov pred kontamináciou a takisto v rámci ustanovení smernice o OOP ako kategória I na ochranu časti tela zakrytých daným doplnkom pred prachom a kvapalinami neklasifikovanými ako nebezpečné pri používaní s nízkym rizikom.

OBMEDZENIA POUŽITIA: Kategória I OOP – Ochrana len pred menšími rizikami, nepoužívajte pre úlohy, ktoré si vyžadujú vyšší stupeň ochrany. Príslušenstvo Tyvek® nie je ohňovzdorné a nesmie sa používať v blízkosti akéhokoľvek zdroja tepla, ohňa alebo iskier, alebo v potenciálne horľavom prostredí. Niektoré materiály v návlekoch na topánky a návlekoch na čížmy nie sú vhodné na použitie v prostredí s rizikom pošmyknutia a/alebo pádu. Návleky na topánky a čížmy sú k dispozícii s protisklznou úpravou na zníženie, nie však eliminovanie, rizika pošmyknutia a pádu. Každé príslušenstvo Tyvek® sa dodáva s antistatickou úpravou na oboch stranách, ktorá spĺňa normu 1149-1 pri relatívnej vlhkosti 25%. Používateľ musí zaistiť správne uzemnenie osoby nosiacej príslušenstvo aj príslušenstva. Odpor medzi používateľom a zemou musí byť nižší než 10⁸Ohmov. Oblečenie, ktoré ruší statickú elektrinu, nesmie byť rozopnuté alebo vyzlečené v prítomnosti horľavých alebo výbušných látok alebo počas práce s horľavými alebo výbušnými látkami. Oblečenie, ktoré ruší statickú elektrinu, sa nesmie používať v prostredí obohatenom kyslíkom bez predchádzajúceho súhlasu zodpovedného bezpečnostného technika. Schopnosť príslušenstva rušiť statickú elektrinu sa môže oslabiť obnosením a možnou kontamináciou. V súvislosti s vlastným posúdením rizík vezmite, prosím, na vedomie, že príslušenstvo nemusí byť nevyhnutne uzemnené prostredníctvom osoby nosiacej príslušenstvo/topánok a môžu sa požadovať ďalšie opatrenia týkajúce sa uzemnenia príslušenstva a osoby nosiacej príslušenstvo. Osobitná pozornosť sa požaduje v prípade návlekov na topánky a čížmy, ktoré môžu izolovať osobu nosiacu príslušenstvo. Viac informácií o uzemnení vám poskytne DuPont. Povinnosťou používateľa a jeho zamestnávateľa je určiť stupeň rizika prostredia, ako aj povahy potrebných osobných ochranných prostriedkov. Skontrolujte, či ste zvolili správne príslušenstvo Tyvek® pre vašu prácu. Pre radu sa môžete obrátiť na vášho dodávateľa Tyvek® alebo DuPont. Používateľ musí vykonať analýzu rizík, na základe ktorej si bude môcť vybrať OOP. Bude musieť sám zvážiť správnu kombináciu príslušenstva, ochrany na celé telo a doplnkového vybavenia (rukavice, obuv, ochranné dýchacie masky, atď.) a ako dlho sa bude dať príslušenstvo Tyvek® nosiť pri špecifickej práci vzhľadom na jeho ochranné vlastnosti, pohodlie pri nosení alebo tepelný stres. DuPont nenesie žiadnu zodpovednosť za nesprávne používanie príslušenstva Tyvek®. Ďalšie informácie o týchto výrobkoch vám poskytne váš dodávateľ.

PRÍPRAVA NA POUŽITIE: V nepravdepodobnom prípade závad príslušenstvo nepoužívajte.

SKLADOVANIE: Príslušenstvo Tyvek® sa odporúča skladovať mimo dosahu svetla (škafuľa), ultrafialových lúčov a pri teplote od 15 °C do 25 °C. Spoločnosť DuPont vykonala skúšky zrýchleného a prirodzeného starnutia so záverom, že textília Tyvek® si zachováva adekvátnu fyzikálnu pevnosť a odolnosť vyše 10 rokov. Antistatické vlastnosti sa časom môžu znižovať. Používateľ musí zabezpečiť, aby boli disipatívne vlastnosti dostatočné pre dané použitie.






LIKVIDÁCIA: Materiál príslušenstvo možno spaľiť alebo uložiť na riadenej skládke. Obmedzenia týkajúce sa likvidácie závisia od kontaminácie spôsobenej počas používania a podliehajú vnútroštátnym alebo miestnym právnym predpisom.

SLOVENŠČINA

NAVODILA ZA UPORABO

OZNAKE NA ETIKETI

1 Blagovna znamka. 2 Proizvajalec osebne zaščitne opreme. 3 Opis modela za dodatke iz tkanine Tyvek®. 4 Oznaka CE – Dodatki Tyvek® izpolnjujejo zahteve za osebno zaščitno opremo kategorije I v skladu z evropski zakonodaji. 5 Oseba, ki nosi dodatke, mora prebrati ta navodila za uporabo. 6 Slikovni prikaz velikosti prikazuje telesne mere ali mere izdelka (cm). Preverite svoje telesne mere in izberite ustrezno velikost. 7 Datum proizvodnje. 8 Vnetljiv material. Ne hranite v bližini ognja. 9 2 Ni za ponovno uporabo. 10 Druge certifikacijske informacije, ki niso povezane z oznako CE.

TELESNE MERE V CM				PET PIKTOGRAMOV ZA NEGO OZNAČUJE:					
Velikost	Prsni obseg	Višina	Galoša za čevlje/ škornje-Velikost čevlja						
S	84 - 92	162 - 170	Odvisno od modela: 36-42 / 42-46	Pranje ni dovoljeno. Vplivi pranja na učinkovitost dodatka (npr. zaščita pred elektrostatičnim nabojem se spere).	Likanje ni dovoljeno.	Sušenje v stroju ni dovoljeno.			
M	92 - 100	168 - 176							
L	100 - 108	174 - 182					Kemično čiščenje ni dovoljeno.		
XL	108 - 116	180 - 188							
XXL	116 - 124	186 - 194							

OBIČAJNA PODROČJA UPORABE: Dodatki Tyvek® so zasnovani za zaščitno občutljivih procesov pred onesaženjem, v okviru določb direktive o oseb- ni zaščitni opremi pa kot oprema kategorije I ščiti jo dele telesa, ki jih pokrivajo, pred nenevarnim prahom in tekočinami pri uporabi z manjšimi nevarnostmi.

OMEJITVE UPORABE: Osebna zaščitna oprema kategorije I – Ščiti samo pred manjšimi nevarnostmi; ne uporabljajte pri delu, pri katerem je potrebna višja raven zaščite. Dodatki Tyvek® niso odporni na ogenj in jih ni dovoljeno uporabljati blizu kakršnega koli vira toplote, ognja ali isker oziroma v morebitno vnetljivem okolju. Nekateri materiali, ki se uporabljajo v prevlekah za čevlje in škornje, niso primerni za uporabo v okolju, kjer obstaja nevar- nost, da vam spodrsne in/ali da padete. Prevleke za čevlje in škornje so na voljo s sredstvom za povečanje trenja, ki zmanjša, vendar ne odpravi, nevarnost, da vam spodrsne ali da padete. Vsi dodatki Tyvek® so na obeh straneh zaščiteni pred elektrostatičnim nabojem, ki doseže 1149-1 pri RH v vrednosti 25 %. Uporabnik mora zagotoviti ustrezno ozemljitev tako osebe, ki nosi dodatek, kot dodatka. Upor med uporabnikom in tlemi mora biti manjši od 10⁸ ohmov. Elektrostatična disipativna zaščitna obleka ne sme biti odprta ali sneta v vnetljivih ali eksplozivnih atmosferah ali med ravnanjem z vnetljivimi ali eksplo- zivnimi snovmi. Elektrostatične disipativne zaščitne obleke ni dovoljeno uporabljati v atmosferah, obogatenih s kisikom, brez predhodnega dovoljenja odgovorne varnostnega inženirja. Na elektrostatično disipativno učinkovitost elektrostatičnega disipativnega dodatka lahko vplivata obraba in možna onesaženost. Pri svoji oceni tveganja upoštevajte, da dodatek morda ne bo treba ozemljiti prek osebe, ki nosi dodatke/čevlje in da bodo morda potrebni drugi ukrepi za ozemljitev dodatkov in osebe, ki nosi dodatke. Posebno pozornost je treba nameniti galošam za čevlje in škornjem, ki izolirajo osebo, ki nosi dodatke. Dodatne informacije o ozemljivosti so na voljo pri podjetju DuPont. Uporabnik in uporabnikov delodajalec sta odgovorna za to, da določita raven nevarnosti okolja in vrsto potrebne osebne zaščitne opreme. Poskrbite za to, da boste izbrali svojemu delu ustrezni dodatek Tyvek®. Za vsa vprašanja se obrnite na svojega dobavitelja izdelka Tyvek® ali podjetje DuPont. Uporabnik mora opraviti analizo tveganja, na podlagi katere izbere svojo osebno zašči- tno opremo. Uporabnik lahko edini presodi o pravilni kombinaciji dodatkov, zaščitne opreme za celo telo in pomožne opreme (rokavice, škornji, zaščitna oprema za dihala ipd.) ter koliko časa se lahko dodatki Tyvek® nosijo pri določenem delu glede na svojo učinkovitost zaščite, udobje pri nošenju ali toplotno obremenitev. Podjetje DuPont ne prevzema nikakršne odgovornosti za nepravilno uporabo dodatkov Tyvek®. Za več informacij o teh izdelkih se obrnite na svojega dobavitelja.

PRIPRAVA ZA UPORABO: Napake na dodatkih so malo verjetne, vendar v primeru le-teh dodatkov ne nosite.

SHRANJEVANJE: Priporočljivo je, da dodatke Tyvek® hranite na temnem (v kartonasti škatli), pri temperaturi med 15 °C in 25 °C in jih zaščitite pred UV žarki. Podjetje DuPont je izvedlo preizkuse naravnega in pospešenega staranja ter ugotovilo, da tkanina Tyvek® 10 let ohranja ustrezno fizično jakost in zaščitne lastnosti. Antistatične lastnosti se lahko s časom zmanjšajo. Uporabnik mora zagotoviti, da je disipativna učinkovitost ustrezna za nameravano uporabo.






ODLAGANJE: Te dodatke je mogoče sežgati ali zakopati na nadzorovanem odlagališču odpadkov. Omejitev glede odlaganja so odvisne od onesnaženosti, ki nastane med uporabo, in nacionalne ali regionalne zakonodaje.

ROMÂNĂ

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

MARCAJE PE ETICHETĂ

1 Marcă comercială. 2 Producător de EIP. 3 Identificarea modelului pentru accesorii fabricate din material Tyvek®. 4 Marcajul CE – accesoriiile fabricate din Tyvek® respectă cerințele pentru echipamentele individuale de protecție din categoria I, în conformitate cu legislația europeană. 5 Utilizatorul trebuie să citească aceste instrucțiuni de utilizare. 6 Pictograma cu dimensiunile indică măsurile corpului sau ale produsului (în cm). Luați-vă măsurile și selectați mărimea corectă. 7 Data fabricației. 8 Material inflamabil. Păstrați distanța față de sursa de foc. 9 10 A nu se reutiliza. 10 Alte informații cu privire la certificare, independente de marcajul CE.

MĂSURILE CORPULUI ÎN CM ECHIPAMENTULUI INDICĂ				CELE CINCI PICTOGRAME PRIVIND ÎNTREȚINEREA:			
Mărimea	Circumferința toracelui	Înălțimea	Mărime încălțăminte de protecție				
S	84 - 92	162 - 170	În funcție de model: 36-42 / 42-46	Nu spălați. Spălarea afectează performanțele accesoriilor (de exemplu efectul antistatic va dispărea).	Nu călcați cu fierul de călcat.		
M	92 - 100	168 - 176				Nu introduceți în mașina de uscat rufe.	
L	100 - 108	174 - 182					
XL	108 - 116	180 - 188					
XXL	116 - 124	186 - 194					
					Nu folosiți înălbitori.		

DOMENII TIPICE DE UTILIZARE: Accesoriiile fabricate din Tyvek® sunt concepute pentru a asigura protecția proceselor sensibile împotriva contaminării și, de asemenea, conform dispozițiilor din Directiva privind EIP referitoare la categoria I de EIP, pentru a asigura protecția părților corpului acoperite de articol împotriva prafului și a lichidelor nepericuloase în cazul utilizărilor cu risc redus.

RESTRICȚII DE UTILIZARE: EIP din categoria I – asigură protecția doar împotriva riscurilor minore, nu folosiți pentru activități ce necesită un nivel superior de protecție. Accesoriiile fabricate din Tyvek® nu sunt rezistente la foc și nu pot fi folosite în apropierea surselor de căldură, a flăcărilor sau a scântei-ilor sau în medii potențial inflamabile. Unele materiale folosite la fabricarea protecției pentru încălțăminte nu sunt adecvate pentru a fi utilizate în medii în care există pericol de alunecare și/sau cădere. Protecția pentru încălțăminte este prevăzută cu accesorii care amplifică fricțiunea care reduc, însă nu elimină pericolul de alunecare și cădere. Toate accesoriiile fabricate din Tyvek® sunt prevăzute cu un înveliș antistatic pe ambele părți, în conformitate cu 1149-1 la un RH de 25%. Utilizatorul va asigura împănântarea corespunzătoare a utilizatorului și a accesoriului. Rezistența dintre utilizator și pământ trebuie să fie mai mică de 10⁸ ohmi. Îmbrăcămintea de protecție cu disipare electrostatică nu va fi deschisă sau îndepărtată în prezența unor atmosfere explozive sau inflamabile sau în timpul manipulării substanțelor explozive sau inflamabile. Îmbrăcămintea cu protecție cu disipare electrostatică nu va fi folosită în atmosfere bogate în oxigen fără aprobarea dată în prealabil de inginerul responsabil cu siguranța. Capacitatea de disipare electrostatică a accesoriilor poate fi afectată în cazul uzurii sau al unei posibile contaminări. Vă rugăm ca, la evaluarea riscurilor, să țineți cont de faptul că este posibil ca accesoriiile să nu fie împănântate prin intermediul utilizatorului/încălțămintei și că pot fi necesare alte măsuri de împănântare a accesoriilor și a utilizatorului. Este necesar să se acorde o atenție specială protecțiilor pentru încălțăminte care pot izola utilizatorul. Alte informații cu privire la împănântare pot fi oferite de DuPont. Utilizatorul și angajatorul utilizatorului au obligația de a determina nivelul de risc al mediilor, precum și natura echipamentelor individuale de protecție necesare. Asigurați-vă că ați ales accesoriul Tyvek® potrivit pentru activitatea desfășurată. Pentru alte recomandări, vă rugăm să contactați furnizorul dvs. Tyvek® sau DuPont. Utilizatorul va realiza o analiză a riscului, în funcție de care își va alege EIP. Acesta va fi singurul în măsură să aleagă o combinație corectă a accesoriilor, a combinazonului de protecție a întregului corp și a echipamentului auxiliar (măști, bocanci, echipament de protecție a căilor respiratorii etc.) și va stabili pentru cât timp poate fi folosit un accesoriu fabricat din Tyvek® pentru o anumită activitate, asigurând protecție, confort la folosire sau solicitare la căldură. DuPont nu își asumă răspunderea în cazul utilizării necorespunzătoare a accesoriilor fabricate din Tyvek®. Contactați furnizorul pentru mai multe informații despre aceste produse.

PREGĂTIREA PENTRU UTILIZARE: În cazul puțin probabil al unor defecte, nu purtați accesoriiile.

DEPOZITAREA: Se recomandă păstrarea accesoriilor fabricate din Tyvek® în locuri întunecoase (într-o cutie de carton), departe de raze ultraviolete și la o temperatură cuprinsă între 15°C și 25°C. DuPont a efectuat teste de uzură naturală și accelerată și a ajuns la concluzia că materialul Tyvek® își păstrează rezistența fizică adecvată și proprietățile de protecție pentru o perioadă de 10 ani. Este posibil ca proprietățile antistatice să se reducă de-a lungul timpului. Utilizatorul trebuie să se asigure că performanța de disipare este suficientă pentru activitatea desfășurată.





ELIMINAREA: Aceste accesorii pot fi incinerate sau îngropate într-un depozit controlat de deșeuri. Restricțiile de eliminare depind de contaminarea suferită în timpul utilizării și sunt stabilite de legislația națională sau locală.

РУССКИЙ

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

МАРКИРОВКА

1 Товарный знак. 2 Изготовитель ИСЗ. 3 Обозначение модели для изделий из ткани Tyvek®. 4 Маркировка CE – изделие Tyvek® соответствует требованиям европейского законодательства в отношении средств индивидуальной защиты категории I. 5 Пользователь должен прочитать данные инструкции по применению. 6 Обозначение размера показывает размеры тела или изделия (см). Снимите соответствующие мерки, чтобы выбрать правильный размер. 7 Дата изготовления. 8 Легковоспламеняемый материал. Держать вдали от огня. 9 10 Не использовать повторно. 10 Прочая информация о сертификации, отличная от маркировки CE.

МЕРКИ В CM				ПЯТЬ ПИКТОГРАММ ПОКАЗЫВАЮТ:		
Размер	Обхват груди	Рост	Галоши/бахилы- Размер обуви			
S	84 - 92	162 - 170	В зависимости от модели: 36-42 / 42-46	Не стирать. Воздействие стирки на эксплуатационные качества изделия (например, антистатическое покрытие удаляется в процессе стирки).	Не гладить.	
M	92 - 100	168 - 176				Не подвергать машинной стирке.
L	100 - 108	174 - 182				
XL	108 - 116	180 - 188				Не подвергать химической чистке.
XXL	116 - 124	186 - 194		Не отбеливать.		

СТАНДАРТНЫЕ ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ: Изделия Tyvek® предназначены для защиты чувствительных процессов от загрязнения, а также в соответствии с положениями директивы ИСЗ как изделия категории I, защищающие части тела, закрытые изделием, против неопасной пыли и жидкостей в малоопасных устройствах.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ: Категория ИСЗ I PPE – защита только от незначительных опасностей, не использовать в случаях, требующих более высокого уровня защиты. Изделия Tyvek® не являются огнестойкими и не могут использоваться вблизи с любым источником тепла, пламени или искр, а также в пожароопасной среде. Некоторые материалы, используемые в бахилах, не пригодны для использования в местах со сколькими поверхностями, где существует опасность поскользвания и/или падения. Имеются бахилы с нанесенным противоскользящим слоем, что уменьшает, но не устраняет опасность поскользвания и падения. Все изделия Tyvek® поставляются обработанными с двух сторон антистатическим средством согласно 1149-1 с RH, равным 25%. Пользователь должен обеспечить надежное заземление как самого себя, так и изделия. Соппротивление между пользователем и землей должно быть менее 10⁸ Ом. Пользователь ни в коем случае не должен расстегивать или снимать антистатическую одежду при наличии легковоспламеняемых или взрывоопасных веществ в окружающей среде и во время работы с легковоспламеняемыми и взрывоопасными веществами. Ни в коем случае нельзя использовать антистатическую одежду в насыщенной кислородом атмосфере без предварительного согласования с инженером по технике безопасности. Способность антистатической одежды рассеивать электростатические разряды может ухудшиться в силу износа, старения и возможного загрязнения. При оценке рисков необходимо принять во внимание, что изделия необязательно будут заземляться через тело/обувь пользователя, и, возможно, потребуются другие средства заземления изделия и владельца. Особое внимание следует обратить на бахилы, которые могут изолировать пользователя. Более подробную информацию о заземлении можно получить у компании DuPont. Обязанностью пользователя и его работодателя является определение уровня риска в конкретных условиях, а также характера необходимых средств индивидуальной защиты. Убедитесь, что изделия Tyvek® соответствуют выполняемой работе. За консультациями обращайтесь к Вашему поставщику Tyvek® или в компанию DuPont. Пользователь должен провести оценку степени риска, на основании которой он решит, какими СИЗ воспользоваться. Пользователь должен самостоятельно принимать решение о правильности сочетания защитных средств, полностью защищающих тело, и вспомогательных средств защиты (перчаток, ботинок, респиратора и пр.), а также о сроке использования изделия Tyvek® для конкретной работы с учетом его защитных характеристик, удобства ношения одежды и тепловой нагрузки. Компания DuPont не несет ответственности за неправильное применение изделий Tyvek®. За дополнительной информацией по этим продуктам обращайтесь к вашему поставщику.

ПОДГОТОВКА К ПРИМЕНЕНИЮ: В случае присутствия дефектов, что маловероятно, не используйте изделие.

ХРАНЕНИЕ: Рекомендуется хранить изделия Tyvek® вне доступа света (картонные коробки), ультрафиолетовых лучей, при температуре от 15°C до 25°C. DuPont выполнили испытания по естественному и ускоренному старению и пришли к заключению, что ткань Tyvek® сохраняет физическую прочность и защитные свойства более 10 лет. Антистатические свойства со временем могут ухудшиться. Пользователь должен убедиться, что рассеивающие свойства достаточны для условий применения комбинезона.

УТИЛИЗАЦИЯ: Изделия могут быть сожжены или захоронены на контролируемых свалках. Ограничения по утилизации зависят от загрязнений, полученных в процессе использования, а также соответствуют национальному или местному законодательству.

LIETUVIŠKAI

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

ETIKETĖS TURINYS

1 Prekės ženklas. 2 AAP gamintojas. 3 Iš „Tyvek“™ medžiagos pagamintų priedų modelio identifikacinis kodas. 4 CE ženklas – „Tyvek“™ priedai atitinka I kategorijos asmeninės apsaugos priemonių reikalavimus pagal Europos teisės aktus. 5 Prieš naudojant būtina perskaityti šią naudojimo instrukciją. 6 Piktogramomis nurodyti kūno arba gaminio matmenys (cm). Pasitikrinkite atitinkamus kūno matmenis ir pasirinkite tinkamą dydį. 7 Pagaminimo data.

- 8 Degi medžiaga. Saugoti nuo ugnies. 9 2 Nenaudoti pakartotinai. 10 Kiti sertifikavimo duomenys, išskyrus CE ženklą.

KŪNO MATMENYS CM				PENKIOMIS PRIEŽIŪROS PIKTOGRAMOMIS NURODOMAS:		
Dydis	Krūtinės apimtis	Ūgis	Antbač. / aps. koj. in. Avalynės dydis			
S	84 - 92	162 - 170	Priklausomai nuo modelio:	Neplauti. Skalbimas turi įtakos priedo charakteristikoms (pvz., nuplaunama antistatinė danga).	Nelyginti.	Nežiovinti džiovintuvėje.
M	92 - 100	168 - 176	36-42 / 42-46			
L	100 - 108	174 - 182				
XL	108 - 116	180 - 188			Nevalyti sausuoju būdu.	Nebalinti.
XXL	116 - 124	186 - 194				

TIPINĖS NAUDOJIMO SRITYS: „Tyvek“ priedai yra skirti tiksliems procesams apsaugoti nuo užteršimo ir taip pat pagal AAP direktyvos nuostatas kaip I kategorijos priemonės – gaminių dengiamoms kūno dalims apsaugoti nuo nekenksmingų dulkių bei skysčių mažo pavojingumo laipsnio aplinkoje.

NAUDOJIMO APRIBOJIMAI: I kategorijos AAP – apsauga nuo nedidelio pavojaus, nenaudoti užduotims, kur reikia aukštesnio apsaugos laipsnio. „Tyvek“ priedai nėra atsparūs liepsnai ir jų negalima naudoti arti karščio, liepsnos bei kibirkščių šaltinių ir potencialiai degioje aplinkoje. Kai kurios medžiagos, naudojamoms gaminant antbačius bei apsaugines kojines, nėra tinkamos naudoti aplinkoje, kur kyla pavojus paslysti ir (arba) parkirsti. Slidimo ar kritimo pavojų sumažinti, tačiau ne visiškai panaikinti, galima įsigyti mažiau slystančius antbačius bei apsaugines kojines. Visi „Tyvek“ priedai pateikiami su antistatine danga iš abiejų pusių, atitinkančia 1149-1, kai santykinė drėgmė yra 25 %. Naudotojas privalo užtikrinti tiek priedą dėvinčio asmens, tiek paties priedo įžemimą. Varža tarp naudotojo ir žemės turi būti mažesnė nei 10⁸ omai. Elektrostatinių krūvį išsklaidančios apsauginės aprangos negalima atsegti ar nusiminti esant degioje arba sprogių aplinkoje bei tvarkant degias arba sprogia medžiagas. Iš anksto negavus už saugą atsakingo inžinieriaus leidimo elektrostatinių krūvį išsklaidančios apsauginės aprangos negalima naudoti gausiai deguonies prisodrintoje aplinkoje. Elektrostatinių krūvį išsklaidančio priedo charakteristikoms įtakos gali turėti natūralus susidėvėjimas ir teršalai. Vertindami riziką atsivėlę į tai, kad priedai ne visada gali būti įžeminti per juos dėvinčio asmens kūną / avalynę ir kad gali tekti imtis kitų priemonių jiems bei juos dėvinčiam asmeniui įžeminti. Ypač derėtų atsivėlgti į antbačius ir apsaugines kojines, kurios gali izoliuoti jas dėvintį asmenį. Daugiau informacijos apie įžemimą galite gauti iš „DuPont“. Atsakomybė už aplinkos rizikos laipsnio nustatymą bei tinkamų asmeninių apsaugos priemonių parinkimą tenka naudotojui ir jo darbdaviui. Pasirūpinkite, kad pasirinkti „Tyvek“ priedai būtų tinkami jūsų darbui atlikti. Dėl konsultacijos kreipkitės į „Tyvek“ priedų tiekėją arba „DuPont“. Naudotojas turi atlikti rizikos analizę ir ją remdamasis pasirinkti AAP. Jis pats savo nuožiūra pasirenka tinkamą priedų, viso kūno apsaugos ir papildomų priemonių (pirštinių, batų, kvėpavimo apsaugos priemonių ir t. t.) derinį ir „Tyvek“ priedų dėvėjimo laikotarpį tam tikram darbui atlikti atsivėlgdamas į jų charakteristikas, dėvėjimo komfortą bei šiluminę apkrovą. „DuPont“ neprisima absoliučiai jokios atsakomybės už netinkamą „Tyvek“ priedų naudojimą. Norėdami gauti daugiau informacijos apie šiuos produktus susisiekite su savo tiekėju.

PARENGIMAS NAUDOTI: Jei pasitaikytų defektų, priedo nenaudokite.

LAIKYMAS: „Tyvek“ priedus rekomenduojama laikyti tamsioje vietoje (kartoninėje dėžėje), kur nepasiekia ultravioletiniai spinduliai, esant 15 °C – 25 °C temperatūrai. „DuPont“ atlikus natūralaus ir pagreitinto senėjimo bandymus nustatytą, kad „Tyvek“ medžiagos fizinio tvirtumo ir apsauginės charakteristikos išlieka adekvacijos ilgiau nei 10 metų. Antistatinės ypatybės palaipsniui silpsta. Naudotojas privalo užtikrinti, kad išsklaidintys poveikis yra tinkamas naudoti.

UTILIZAVIMAS: Šiuos priedus galima sudeginti arba išmesti į kontroliuojamą sąvartyną. Apribojimai dėl utilizavimo priklauso nuo užteršimo naudojant laipsnio ir patenka į nacionalinių arba vietos teisės aktų taikymo sritį.

LATVIEŠI VALODĀ

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

ETIKETES MARKĒJUMI

1 Preču zīme. 2 Individuālo aizsardzības līdzekļu ražotājs. 3 No Tyvek® auduma izgatavota aizsargapģērba modeļa identifikators. 4 CE zīme — Tyvek® aizsargapģērbs atbilst prasībām, kas attiecinā uz I kategorijas individuālajiem aizsardzības līdzekļiem noteiktas Eiropas tiesību akts. 5 Valkājājam būtu jāizlasa šī lietošanas instrukcija. 6 Izmēra piktogramā norādīti ķermeņa vai preces parametri (cm). Nosakiet savus attiecīgos ķermeņa parametrus un izvēlieties atbilstošu izmēru. 7 Izgatavošanas datums. 8 Uzliesmojošs materiāls. Sargāt no uguns! 9 2 Neizmantojot atkārtoti. 10 Cita informācija par sertifikāciju, kas nav saistīta ar CE zīmi.

ĶERMEĒNA PARAMETRI (CM)			
Izmērs	Krūšu apkārtmērs	Augums	Kurpju/zābaku pārsegji Apavu izmērs
S	84 - 92	162 - 170	Atkarībā no modeļa: 36-42 / 42-46
M	92 - 100	168 - 176	
L	100 - 108	174 - 182	
XL	108 - 116	180 - 188	
XXL	116 - 124	186 - 194	

PIECAS KOPŠANAS PIKTOGRAMMAS NORĀDA:		
Nemazgāt! Mazgāšana ietekmē aizsargapģērba darbību (piem., tiks nomazgāts antistatiskais).	Negludināt!	Nežāvēt elektriskajā žāvētājā!
	Netīrīt ķīmiski!	Nebalināt!

AIZSARGAPĢĒRBA PARASTĀS IZMANTOŠANAS JOMAS: Tyvek® aizsargapģērbs paredzēts, lai aizsargātu paaugstinātā riska procesus no piesārņojuma, kā arī saskaņā ar Direktīvu par individuālajiem aizsardzības līdzekļiem kā I kategorijas piederumi, lai aizsargātu ķermeņa daļas, ko tie pārklāj, pret nekaitīgiem putekļiem un šķidrumiem zema riska darbībās.

LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI: I kategorijas individuālie aizsardzības līdzekļi ir paredzēti tikai aizsardzībai pret nelieliem riskiem; tos neizmanto, veicot uzdevumus, kur nepieciešams augstāks aizsardzības līmenis. Tyvek® piederumi nav ugunsizturīgi, un tos nedrīkst izmantot siltuma avota, liesmas vai dzirksteļu tuvumā vai potenciāli viegli uzliesmojošā vidē. Daži materiāli, ko izmanto kurpju un zābaku pārsegu izgatavošanā, nav piemēroti lietošanai vidē, kurā pastāv paslīdēšanas un/vai nokrišanas risks. Ir pieejami kurpju un zābaku pārsegi ar pastiprinātām berzes īpašībām, lai samazinātu (bet ne novērstu) paslīdēšanas un nokrišanas risku. Visi Tyvek® piederumi no abām pusēm ir pārklāti ar antistatisko pārklājumu, kas atbilst standartam 1149-1, ja relatīvais mitrums ir 25 %. Lietotājam jānodrošina gan valkātāja, gan piederuma pienācīgs zemējums. Pretestībai starp lietotāju un zemi ir jābūt mazāka par 10⁸ omiem. Elektrostatiskos lādiņus izkļiedējošu aizsargapģērbu nedrīkst atvērt vai noģērbt, atrodoties vietās, kur ir iespējama uzliesmojošu vai sprādzienbīstamu gāzu klātbūtne, kā arī rīkojoties ar uzliesmojošām vai sprādzienbīstamām vielām. Elektrostatiskos lādiņus izkļiedējošu aizsargapģērbu nedrīkst izmantot vietās, kur atmosfērā ir augsts skābekļa saturs, ja iepriekš nav saņemta atļauja no atbildīgā drošības speciālista. Elektrostatiskos lādiņus izkļiedējošu aizsargapģērba disipatīvās īpašības var ietekmēt tā nolietojums un iespējami traipi. Riska novērtējumā, lūdz, ņemiet vērā, ka aizsargapģērbs ne vienmēr var zemēt, izmantojot valkātāju/kurpes, un aizsargapģērbs un valkātāja zemēšanai, iespējams, būs jāveic citi pasākumi. Ipaša uzmanība jāpievērš kurpju un zābaku pārsegjiem, kas var izolet valkātāju. Plašāku informāciju par zemēšanu jums var sniegt DuPont. Lietotājs un lietotāja darba devējs ir atbildīgs par vides riska līmeņa noteikšanu, kā arī par nepieciešamo individuālo aizsardzības līdzekļu veidu. Lūdz, pārliecinieties, vai esat izvēlējusies veicamajam darbam piemērotu Tyvek® aizsargapģērbu. Lai saņemtu papildinformāciju, lūdz, sazinieties ar vietējo Tyvek® piegādātāju vai DuPont. Lietotājam ir jāveic riska analīze, lai, pamatojoties uz to, izvēlētos atbilstošus individuālus aizsardzības līdzekļus. Tikai pats lietotājs ir atbildīgs par pareizas aizsargapģērba kombinācijas izvēli, lai ķermeņa aizsardzību un papildu aprikojumu (cimdus, apaviem, elpcelņu aizsarglīdzekļiem utt.), kā arī par to, cik ilgi Tyvek® aizsargapģērbs var izmantot konkrēta darba veikšanai, lai saglabātos tā aizsargājošās īpašības, apģērba ērtums vai siltumīpašības. DuPont neuzņemas nekāda veida atbildību saistībā ar nepareizu Tyvek® aizsargapģērba izmantošanu. Lai saņemtu vairāk informācijas par šiem produktiem, lūdz, sazinieties ar savu piegādātāju.

AIZSARGAPĢĒRBA LIETOŠANAS PRIEKŠNOSACĪJUMI: Neizmantojiet aizsargapģērbus nevēlamu bojājumu gadījumā.

GLABĀŠANA: Tyvek® aizsargapģērbus ieteicams glabāt tumsā (kartona kastē), vietā, kas nav pakļauta UV staru iedarbībai; ieteicamā glabāšanas temperatūra ir robežās no 15 °C līdz 25 °C. DuPont veica Tyvek® auduma dabiskās un paātrinātās novecošanās pārbaudes un secināja, ka tas saglabā pietiekamu fizisko stiprību un atbilst robežvērtībām vismaz 10 gadus. Apģērba antistatiskās īpašības laika gaitā var pasliktināties. Lietotājam jānodrošina, lai atbilstoši pielietojumam, aizsargapģērbs būtu pietiekamas izklides īpašības.

LIKVIDĒŠANA: Šo aizsargapģērbus var sadedzināt uzraudzītā pildzāgātnē. Likvidēšanas ierobežojumi ir atkarīgi no lietošanas laikā radītā piesārņojuma un no valsts vai vietējo tiesību aktu noteikumiem.

EESTI KEEL

KASUTUSJUHEND

SILDI MÄRGISTUSED

1 Kaubamärk. 2 Isikukaitselahendite valmistaja. 3 Tyvek®-materjalist kaitsevahendite mudeli tunnus. 4 CE-märgistus — Tyvek®-ist kaitsevahendid vastavad Euroopa Liidu õigusaktides sätestatud I kategooria isikukaitselahendite nõuetele. 5 Kandja peab lugema käesolevat kasutusjuhendit. 6 Suuruste piktogrammil on esitatud keha või toote mõõdud (cm). Kontrollige oma keha vastavaid mõõte ning valige õige suurus. 7 Valmistamise kuupäev. 8 Tuleohtlik materjal. Hoida eemal tules. 9 2 Mitte taaskasutada. 10 Teave muu(de) tunnustis(t)le kohta peale CE-märgise.

KEHA MÕÕDUD (CM)			
Suurus	Rinnalüübmõõt	Kasv	Väliskaitse saabastele/ jalanõudele suurusega
S	84 - 92	162 - 170	oleneb mudelist: 36-42 / 42-46
M	92 - 100	168 - 176	
L	100 - 108	174 - 182	
XL	108 - 116	180 - 188	
XXL	116 - 124	186 - 194	

VIIIE HOOLDUSPIKTOGRAMMI TÄHENDUSED:		
Pesemine keelatud. Pesemine mõjutab kaitsevahendi tõhusust (nt pesemisega eemaldatase antistaatiline kaitse).	Triikimine keelatud.	Masinkuivatamine keelatud.
	Keemiline puhastus keelatud.	Valgendamine keelatud.

TÜÜPILISED KASUTUSVALDKONNAD: Tyvek®-ist kaitsevahendid on kavandatud kaitsma tundiikka protsesses saastumise eest ning isikukaitselahendite direktiivi (I kategooriat käsitlevate) sätete kohaselt tootega kaetud kehaosi mitteohtlike tolmuosakeste ja vedelike eest väikse riskiga rakendustes.

KASUTUSPIIRANGUD: Isikukaitselahendid I kategooria – kaitse vaid minimaalsete riskide eest, mitte kasutada suuremat kaitsetaset nõudvate tegevuste puhul. Tyvek®-ist kaitsevahendid ei ole tulekindlad ja neid ei või kasutada mis tahes kuumus-, tule- või sädemeteallika läheduses ega potentsiaalselt tuleohtlikes keskkonnas. Jalanõude ja saabaste väliskaitsetes kasutatud teatavad materjalid ei ole sobilikud kasutamiseks keskkondades, kus on oht libiseda ja/või kukkuda. Jalanõudele ja saabastele on saadaval parandatud haardumisega väliskaitseid, mis vähendavad libisemise ja kukkumise ohtu, kuigi ei kaota seda täielikult. Kõik Tyvek®-ist kaitsevahendid on mõlemalt poolt antistaatilisel töödeldud ja vastavad standardi EN 1149-1 suhtelise niiskuse 25%-le tasemele. Kasutaja peab tagama nii kandja kui ka kaitsevahendi korrahase maandumise. Takistus kasutaja ja maa vahel peab olema vähem kui 10⁸ oomi. Elektrostaatiliselt laengut hajutavat kaitseriietust ei või avada ega eemaldada tule- või plahvatusohtlikes õhkkondades, kus on oht plahvatusohtlike ainetega käsitsemisel. Elektrostaatiliselt laengut hajutavat kaitseriietust ei tohi kasutada hapnikuga rikastatud õhkkondades ilma vastutava ohutusinseneri eelneva heakskiiduga. Elektrostaatiliselt laengut hajutava kaitsevahendi elektrostaatiliselt laengut hajutavat toimet võib mõjutada kuumine ning võimalik

saastumine. Palume oma riskihindamisel võtta arvesse, et kaitsevahendid ei pruugi olla maandatud kandja/jalanõude kaudu ning vaja võib minna muid meetmeid kaitsevahendite ja kandja maandamiseks. Eritähelepanu on vaja jalanõude ja saabaste väliskaitsetega, mis võivad kandjat isoleerida. Lisainfo maanduse kohta annab DuPont. Keskonna riskitaseme ja vajalike isikukaitsevahendite laadi määramise eest vastutab kasutaja ja kasutaja tööandja. Palun veenduge, et olete valinud oma töö jaoks sobiva Tyvek®-ist kaitsevahendi. Nõuannete saamiseks võtke ühendust oma Tyvek®-i toodete tarnija või DuPont®-iga. Kasutaja peab tegema riskianalüüsi, et selle alusel valida välja isikukaitsevahendid. Kasutaja on ainus, kes otsustab, milline on sobiv kombinatsioon kogu keha katvast kaitseülikonnast ja lisavahenditest (kindad, saapad, hingamisteede kaitsevarustus jne) ja kui kaua võib mingit konkreetset tööd tehes Tyvek®-ist kaitsevahendit kanda, arvestades selle kaitseomadusi, kandmismugavust ning kuumataluvust. DuPont ei võta endale mingit vastutust Tyvek®-ist kaitsevahendite vale kasutamise eest. Kõnealuste toodete kohta lisateabe saamiseks võtke ühendust oma tarnijaga.

KASUTAMISEKS ETTEVALMISTAMINE: Defektide esinemine on ebatõenäoline, kuid kui neid esineb, ei tohi kaitsevahendeid kanda.

SÄILITAMINE: Soovitav on hoida Tyvek®-ist kaitsevahendeid kaitstuna valguse eest (pappkastis) ja UV-kiirte eest ning temperatuuril vahemikus 15°C–25°C. DuPont on viinud ellu loomulikul teel ja kiirendatud vananemise katsed ning on nende põhjal järeldanud, et Tyvek®-materjali piisav füüsiline tugevus ja kaitseomadused püsivad üle 10 aasta. Antistaatilised omadused võivad aja jooksul väheneda. Kasutaja peab kindlaks tegema, et hajutavad omadused on antud olukorras piisavad.

UTILISEERIMINE: Kaitsevahendeid võib põletada või matta järelevalvega prügilasse. Utiliseerimise piirangud olenevad kasutuse ajal saastega kokkupuutest ja selles suhtes kohaldatakse riiklikke või kohalikke õigusakte.

TÜRKÇE

KULLANIM TALİMATLARI

ETİKET İŞARETLERİ

1 Marka. 2 PPE (Kişisel Koruyucu Ekipman) üreticisi. 3 Tyvek® kumaştan yapılmış aksesuarlar için model tanımı. 4 CE İşareti - Tyvek® aksesuarları Avrupa normlarına uygun olarak kategori I kişisel koruyucu ekipman şartlarını sağlar. 5 Ürünü giyen kişi kullanımdan önce bu talimatları okumalıdır. 6 Beden şeması vücut ya da ürün ölçülerini (cm cinsinden) gösterir. Uygun vücut ölçülerini kontrol edin ve doğru bedeni seçin. 7 Üretim tarihi. 8 Alev alabilen malzeme. Ateştan uzak tutun. 9 Yeniden kullanmayın. 10 CE- işaretinden bağımsız diğer sertifikasyon bilgileri.

VÜCUT ÖLÇÜLERİ CM CİNSİNDENDİR				BEŞ ADET BAKIM SEMBOLLERİ ŞUNLARI GÖSTERİR:		
Beden	Göğüs Çevresi	Vücut ağırlığı	Galoş Ayakkabı numarası			
S	84 - 92	162 - 170	Modelle bağlı olarak: 36-42 / 42-46	Yıkamayın. Çamaşır makinesinde yıkama aksesuarın performansını etkileyebilir (örn. antistatik özellik kaybolacaktır).	Ütülemeyin.	Makinede kurutma yapmayın.
M	92 - 100	168 - 176				
L	100 - 108	174 - 182		Kuru temizleme yapmayın.		
XL	108 - 116	180 - 188				
XXL	116 - 124	186 - 194				Çamaşır suyu kullanmayın.

GENEL KULLANIM ALANLARI: Tyvek® aksesuarları, hassas prosesleri kirlenmeye karşı korumak ve ayrıca PPE direktifinin hükümleri çerçevesinde, kategori I ürün ile kaplı vücut kısımlarını düşük riskli uygulamalarda tehlikesiz toz ve sıvılara karşı korumak için geliştirilmiştir.

KULLANIM SINIRLANDIRMALARI: Kategori I PPE – Yalnızca düşük seviyeli risklere karşı koruma sağlar, daha üst seviyede koruma gerektiren görevler için kullanmayın. Tyvek® aksesuarları alev almaya karşı dayanıklı değildir ve herhangi bir ateş, alev, kıvılcım kaynaklarına yakın ya da alev oluşma ihtimali olan ortamlarda kullanılmayabilir. Ayakkabı ve bot üstüne giyilen bazı galoşlarda kullanılan malzemeler, kayma ve/veya düşme riski bulunan ortamlarda kullanım için uygun değildir. Kayma ve düşme riskini azaltmak üzere daha yüksek sürtünme özelliğine sahip ayakkabı ve bot galoşları mevcuttur ancak bunlar söz konusu riski bütünüyle ortadan kaldırmaz. Tüm Tyvek® aksesuarlarının her iki yüzünde %25 bağıl nem değeri için 1149-1 şartını sağlayan bir anti-statik özellik bulunur. Kullanıcı, hem giyen kişi hem de aksesuar için düzgün bir topraklama temin edecektir. Kullanıcı ile toprak arasındaki direnç, 10⁹ Ohm'dan az olmalıdır. Alev alabilen ya da patlayıcı ortamlarda bulunulması esnasında ya da alev alabilen ya da patlayıcı maddelerle uğraşırken elektrostatik dağıtıcı koruyucu giysi açılmamalı ya da çıkarılmamalıdır Elektrostatik dağıtıcı koruyucu giysi, güvenlikten sorumlu mühendisin önceden onayı alınmadan oksijen bakımından zengin ortamlarda kullanılamaz. Elektrostatik dağıtıcı aksesuarın, elektrostatik dağıtma performansı, yıpranmaya ve eskimeye ve olası kirlenmeye karşı duyarlı olabilir. Risk değerlendirmenizi yaparken aksesuarların giyen kişi/ ayakkabılar üzerinden topraklanmasını olabileceğini, aksesuar ve giyen kişinin topraklanması için başka önlemlerin alınması gerebileceğini dikkate alın. Giyen kişiyi izole edebilen ayakkabı ve bot galoşları için özel bir değerlendirme yapılması gerekebilir. Topraklama hakkında daha ayrıntılı bilgiler DuPont'tan temin edilebilir. Ortamın risk düzeyinin ve kullanılması gerekli olan kişisel koruyucu ekipmanın niteliğinin belirlenmesi kullanıcının ve kullanıcı işverenin sorumluluğundadır. Lütfen uğraştığınız mesleğe uygun Tyvek® aksesuarını seçtiğinizden emin olun. Danışma için lütfen Tyvek® tedarikçinize ya da DuPont'la temasa geçin. Kullanıcı, PPE seçimine temel teşkil edecek bir risk analizi yapacaktır. Doğru aksesuar kombinasyonundan, tam vücut korumasından, yardımı ekipmanlardan (eldivenler, botlar, solunum koruyucu ekipmanlar vb.) ve bir Tyvek® aksesuarının belli bir meslekteki kullanım esnasında, koruma performansı, giyme konforu ya da ısıl stres açısından ne kadar sürede yıpranabileceğinin belirlenmesinden yalnızca kullanıcı sorumludur. DuPont, Tyvek® aksesuarlarının yanlış kullanımıyla ilgili herhangi bir sorumluluk kabul etmeyecektir. Bu ürünler hakkında daha fazla bilgi için tedarikçinizle temasa geçin.

KULLANIMA HAZIRLIK: Olağan dışı defo durumlarında, aksesuarları giymeyin.

SAKLAMA: Tyvek® aksesuarlarının ışıktan (karton kutuda), morötesi ışınlardan uzakta, 15°C ila 25°C aralığında saklanması önerilir. DuPont, Tyvek® kumaşların 10 yıl boyunca yeterli fiziksel dayanım ve bariyer özelliklerini koruduğunu gösteren doğal ve hızlandırılmış yaşlandırma testleri gerçekleştirmiştir. Antistatik özellikler zamanla azalabilir. Kullanıcı yük yapma performansının uygulama için yeterli olduğundan emin olmalıdır.

İMHA: Bu aksesuarlar, kontrollü bir atık sahasında yakılabilir ya da toprağa gömülebilir. İmha işlemi ile ilgili kısıtlamalar, kullanımdan kaynaklanan kiriliklere bağlı olup yerel ve ulusal düzenlemelere tabidir.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΣΗΜΑΤΑ ΕΤΙΚΕΤΑΣ

1 Εμπορικό σήμα. 2 Κατασκευαστής εξοπλισμού ατομικής προστασίας. 3 Αναγνωριστικό μοντέλου για εξοπλισμούς από ύφασμα Tyvek®. 4 Σήμανση CE – οι εξοπλισμοί Tyvek® πληρούν τις απαιτήσεις για τα μέσα ατομικής προστασίας της κατηγορίας I, σύμφωνα με την ευρωπαϊκή νομοθεσία. 5 Οι χρήστες θα πρέπει να διαβάσουν τις παρούσες οδηγίες χρήσης. 6 Το εικονογράμμα προδιορισμού μεγέθους παρουσιάζει τις διαστάσεις σώματος ή είδους (σε cm). Ελέγξτε τις αντίστοιχες διαστάσεις του σώματός σας και επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος. 7 Ημερομηνία κατασκευής. 8 Εύφλεκτο υλικό. Μην πλησιάζετε σε εστίες φωτιάς. 9 Μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν. 10 Πληροφορία σχετικά με άλλη(ές) πιστοποίηση(ούσες) ανεξάρτητη(ές) από τη σήμανση CE.

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΣΩΜΑΤΟΣ ΣΕ CM				ΤΑ ΠΕΝΤΕ ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΥΠΟΔΕΙΚΝΟΥΝ:		
Μέγεθος	Περιφέρεια θώρακα	Ύψος	Καλύπτρα υποδήματος/μπότας-Μέγεθος παπουτσιού Ανάλογα με το μοντέλο: 36-42 / 42-46			
S	84 - 92	162 - 170		Δεν πλένεται. Το πλύσιμο επιδρά στην αποτελεσματικότητα των εξοπλισμών (π.χ. το αντιστατικό θα ξεπλυθεί).	Δεν σιδερώνεται.	Δεν μπαίνει στο στεγνωτήριο ρούχων.
M	92 - 100	168 - 176				
L	100 - 108	174 - 182		Απαγορεύεται το στεγνό καθαρίσµα.		
XL	108 - 116	180 - 188				
XXL	116 - 124	186 - 194				Απαγορεύεται το λευκαντικό.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΟΙ ΤΟΜΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ: Οι εξοπλισμοί Tyvek® έχουν σχεδιαστεί για να προστατεύουν ευαίσθητες διαδικασίες από τη μόλυνση καθώς και σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας για τα μέσα ατομικής προστασίας (PPE), ως κατηγορίας I, για την προστασία των μερών του σώματος που καλύπτονται από το στοιχείο του εξοπλισμού έναντι μη επικίνδυνης σκόνης και υγρών σε εφαρμογές χαμηλού κινδύνου.

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ: Εξοπλισμός ατομικής προστασίας κατηγορίας I – Προστασία μόνο από ελάχιστες κινδύνους, μην χρησιμοποιείτε για εργασίες που απαιτούν υψηλότερο επίπεδο προστασίας. Οι εξοπλισμοί Tyvek® δεν είναι ανθεκτικοί στη φλόγα και δεν μπορούν να χρησιμοποιούνται κοντά σε οποιαδήποτε πηγή θερμότητας, φλόγας ή σπινθήρα ή σε πιθανές εύφλεκτα περιβάλλοντα. Ορισμένα υλικά που χρησιμοποιούνται για τα καλύμματα παπουτσιών και μπωτών δεν είναι κατάλληλα για χρήση σε περιβάλλοντα όπου υπάρχει κίνδυνος ολίσθησης ή/και πτώσης. Τα καλύμματα παπουτσιών και μπωτών διατίθενται με ενίσχυση τριβής για τη μείωση, αλλά όχι την εξάλειψη, του κινδύνου ολίσθησης και πτώσης. Όλοι οι εξοπλισμοί Tyvek® έχουν υποστεί αντιστατική επεξεργασία και στις δύο πλευρές σύμφωνα με το πρότυπο 1149-1 σε σχετική υγρασία RH 25%. Οι χρήστες πρέπει να φροντίζουν για την κατάλληλη γείωση τόσο του χρήστη όσο και του εξοπλισμού. Η αντίσταση μεταξύ του χρήστη και της γείωσης πρέπει να είναι μικρότερη από 10⁹ Ohm. Ο προστατευτικός ρουχισμός διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού δεν πρέπει να ανοίγεται ή να αφαιρείται σε εύφλεκτο ή εκρηκτικό περιβάλλον ή κατά τον χειρισμό εύφλεκτων ή εκρηκτικών ουσιών. Ο προστατευτικός ρουχισμός διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλον λειτουργιόμενου με οζόνιο χωρίς προηγούμενη έγκριση από τον υπεύθυνο μηχανικό ασφαλείας. Η αποτελεσματικότητα της διάχυσης του εξοπλισμού διάχυσης στατικού ηλεκτρισμού επηρεάζεται από τη θεthora και την πιθανή μόλυνση. Για την αξιολόγηση των κινδύνων που διατρέχουν, οι χρήστες πρέπει να λαμβάνουν υπόψη ότι οι εξοπλισμοί δεν γειώνονται απαραίτητα μέσω του χρήστη/ενδύεται να απαιτούνται παπούτσια και άλλα μέσα γείωσης των εξοπλισμών και του χρήστη. Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή σχετικά με τα καλύμματα παπουτσιών και μπωτών που μπορούν να μονώσουν τον χρήστη. Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη γείωση είναι διαθέσιμες από την DuPont. Αποτελεί ευθύνη του χρήστη και του εργοδότη του να καθορίσουν το επίπεδο κινδύνου των περιβαλλόντων καθώς και τη φύση του εξοπλισμού ατομικής προστασίας που απαιτείται. Βεβαιωθείτε ότι έχετε επιλέξει τον εξοπλισμό Tyvek® που είναι κατάλληλος για την εργασία σας. Για συμβουλές, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή προϊόντων Tyvek® ή με την DuPont. Ο χρήστης θα πρέπει να εκτελέσει αξιολόγηση του κινδύνου, βάσει της οποίας θα επιλέξει τα μέσα ατομικής προστασίας του. Ο χρήστης είναι ο μόνος υπεύθυνος να κρίνει τον σωστό συνδυασμό εξοπλισμών, προστασίας ολόκληρου του σώματος και βοηθητικού εξοπλισμού (γάντια, μπότες, εξοπλισμός αναπνευστικής προστασίας κ.λπ.), καθώς και τον χρόνο για τον οποίο μπορεί να φορεθεί ένας εξοπλισμός Tyvek® για συγκεκριμένη εργασία, ανάλογα με την προστατευτική απόδοσή του, την άνεση που παρέχει και την καταπόνηση που προκαλεί στον χρήστη λόγω θερμότητας. Η DuPont δεν αποδέχεται καμία απολύτως ευθύνη για ακατάλληλη χρήση των εξοπλισμών Tyvek®. Συμπεριλαμβανομένης της προστασίας που παρέχεται με τα προϊόντα αυτά.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ: Στη σπάνια περίπτωση κατά την οποία ο εξοπλισμός παρουσιάζει κάποιο ελάττωμα, μην τον φορέσετε.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ: Συνιστάται να αποθηκεύετε τους εξοπλισμούς Tyvek® μακριά από φως (σε χαρτονένιο κουτί), ακτινοβολία UV και σε θερμοκρασία μεταξύ 15°C και 25°C. Η DuPont έχει διενεργήσει δοκιμές φυσικής και πρόωρης γήρανσης, οι οποίες κατέδειξαν ότι το ύφασμα Tyvek® διατηρεί επαρκή υλική αντοχή και προστατευτικές ιδιότητες για περίοδο 10 ετών. Οι αντιστατικές ιδιότητες ενδέχεται να περιοριστούν με το χρόνο. Ο χρήστης πρέπει να βεβαιωθεί ότι η αποτελεσματικότητα διάχυσης επαρκεί για την εφαρμογή.

ΔΙΑΘΕΣΗ: Οι εξοπλισμοί αυτοί μπορούν να αποτεφρωθούν ή να ταφούν σε ελεγχόμενο χώρο ταφής απορριμμάτων. Οι περιορισμοί σχετικά με τη διάθεσή τους εξαρτώνται από τη μόλυνση την οποία έχουν υποστεί και υπόκεινται στην εθνική ή τοπική νομοθεσία.

IFU 11

Additional information for other certification(s) independent of CE marking.

Eurasian Conformity (EAC) - Complies with Technical Regulations of the Customs Union TR TS 019/2011.

Евразийское соответствие (EAC) - Соответствует Техническому регламенту Таможенного союза ТР ТС 019/2011.



Copyright © 2015 DuPont. All rights reserved. The DuPont Oval Logo, DuPont™, The miracles of science™ and all products denoted with ® or ™ are registered trademarks or trademarks of E. I. du Pont de Nemours and Company or its affiliates.

Internet: www.ipp.dupont.com

Tyvek® Accessories July 2015 / 24 / V2

DuPont Personal Protection
L-2984 Luxembourg